

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 24 AVRIL 1914

Projet de Loi décrétant l'instruction obligatoire et apportant des modifications à la loi organique de l'enseignement primaire.

(Voir les n^{os} 308, 386, 401, 402, 403, 404, session de 1912-1913 ; — 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 23, 25, 33, 35, 39, 42, 45, 53, 56, 65, 68, 72, 73, 78, 80, 81, 82, 86, 98, 100, 102, 109, 110, 115, 117, 121, 124, 126 et 128, session de 1913-1914, de la Chambre des Représentants ; — 18 et 57, session de 1913-1914, du Sénat.)

Amendements.

ART. 2.

Supprimer le § 1^{er} et lui substituer le texte suivant :

« Lorsqu'il n'y a pas d'école dans un rayon de 4 kilomètres de l'habitation, l'État, d'accord avec les communes intéressées, organisera un enseignement itinérant. »

JULES LEKEU.

EMILE VINCK.

Ajouter le texte suivant à la suite du n° 1^o :

Si, dans les communes divisées en plusieurs sections ou hameaux, il n'existe qu'une seule école communale, celle-ci, à partir du 1^{er} octobre 1918, devra être située au chef-lieu de la commune.

H. SPEYER.

MAGNETTE.

GOBLET D'ALVIELLA.

Amendementen.

ART. 2.

Het 1^{ste} lid te doen wegvallen en door den volgenden tekst te vervangen :

« Wanneer er geene school bestaat binnen een afstand van vier kilometer van de woning, richt de Staat, in gemeen overleg met de belanghebbende gemeenten, een rondgaand onderwijs in. »

Na n° 1^o, den volgenden tekst op te nemen :

Bestaat er slechts ééne gemeenteschool in de gemeenten, die zijn verdeeld in verscheidene wijken of gehuchten, dan moet, te rekenen van 1 October 1918, die school gelegen zijn in de hoofdplaats der gemeente.

Amendements.

ART. 3.

Supprimer la première phrase de l'alinéa 2.

JULES LEKEU.
LA FONTAINE.
COPPIETERS.
MAX HALLET.
PROSPER HANREZ.

ART. 4.

« Par mesure transitoire, l'obligation ne s'étendra, pour les enfants nés avant le 1^{er} janvier 1905, en 1905 et en 1906, que sur une période de sept ans. »

JULES LEKEU.

Nous proposons donc de supprimer les mots : « que sur une période de six années ».

ART. 5, § 2.

« Ceux qui auront obtenu le certificat d'études primaires sont dispensés, après sept années de fréquentation scolaire, du temps de scolarité obligatoire qu'il leur restait à accomplir. »

GOBLET D'ALVIELLA.
HICGUET.
HANREZ.
SPEYER.
MAGNETTE.
POELAERT.

ART. 5.

Remplacer les mots « treizième année d'âge » par les mots « après sept années d'études ».

Ajouter : « ce diplôme sera délivré par un jury communal, le même pour tous les enseignements publics et

Amendementen.

ART. 3.

Den eersten volzin van het 2^{de} lid te doen wegvallen.

ART. 4.

« Bij overgangsmaatregel geldt de verplichting, wat betreft de kinderen geboren vóór 1 Januari 1905, in 1905 en in 1906, slechts voor een tijdperk van zeven jaar. »

Wij stellen dus voor, de woorden : « slechts voor een tijdperk van zes jaar » te doen wegvallen.

ART. 5, § 2.

« Zij, die het bewijs van lagere studiën bekomen hebben, worden, nadat zij de school gedurende zeven jaar hebben bezocht, ontheven van den verplichten leertijd welken zij nog moesten uitdoen. »

ART. 5.

De woorden : « van hun volle 13 jaar af » te vervangen door de woorden : « na zeven jaar studiën ».

Aan dit artikel toe te voegen : « Dat bewijs wordt afgeleverd door eene gemeentelijke jury; deze is dezelfde

Amendements.

privés, qui fera subir aux enfants un examen oral et écrit dont les conditions seront déterminées par arrêté royal. »

A. HOUZEAU DE LEHAIE.
JULES LEKEU.

ART. 5.

Ajouter l'alinéa suivant :

« Au cas où l'élève n'aurait commencé ses études qu'à l'âge de sept ans, ce n'est qu'à partir de quatorze ans qu'il pourra être dispensé en vertu du certificat d'études primaires. »

JULES LEKEU.
G. HICGUET.

ART. 5.

« Ceux qui auront obtenu un certificat d'études primaires constatant qu'ils ont suivi avec fruit les quatre degrés d'études primaires, et notamment les deux années du quatrième degré intégralement, sont dispensés... »

JULES LEKEU.

ART. 5.

« Ceux qui auront obtenu le certificat d'études primaires ainsi qu'un certificat d'aptitude physique, dont les conditions seront déterminées par arrêté royal, sont dispensés, à partir de l'âge de treize ans révolus, du temps de scolarité obligatoire qu'il leur reste à accomplir. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

Amendementen.

voor ieder openbaar en privaat onderwijs en doet de kinderen een mondeling en een schriftelijk examen afleggen, waarvan de voorwaarden bij koninklijk besluit worden bepaald. »

ART. 5.

Toe te voegen :

« Ingeval de leerling zijne studiën slechts op den leeftijd van zeven jaar heeft aangevangen, kan hij enkel van zijn veertien jaar af worden ontheven uit hoofde van het bewijs van lagere studiën. »

ART. 5.

« Zij, die een bewijs van lagere studiën hebben bekomen, waaruit blijkt dat zij de vier graden van het lager onderwijs, inzonderheid en ten volle de laatste twee jaar van den vierden graad met vrucht hebben gevolgd, worden ontheven... »

ART. 5.

« Zij, die het bewijs van lagere studiën hebben bekomen, alsmede een bewijs van lichamelijke geschiktheid, waarvan de voorwaarden bij koninklijk besluit worden bepaald, worden, van hun volle dertien jaar af, ontheven van den verplichten leertijd welken zij nog moesten uitdoen. »

Amendements.**ART. 6.**

Ajouter :

« Lorsque les enfants cessent de fréquenter une école par suite du changement de résidence de leurs parents, le chef de cette école, dans le délai de trois jours, signale le changement de domicile à l'inspecteur cantonal du ressort où est allé habiter la famille. Cet agent, après avoir fait vérifier le changement par l'autorité communale, invite immédiatement le chef de famille à s'acquitter des obligations qui pèsent sur lui en vertu de la loi. »

PROSPER HANREZ.
COULLIER.
BRUNARD.
VANDERKELEN.
JULES LEKEU.
DE BLIECK.

ART. 7.

Supprimer les mots « aux élèves du troisième ».

JULES LEKEU.

ART. 7.

Les travaux saisonniers ne seront appliqués qu'aux travaux des champs et déterminés par arrêté royal.

Sont exclus de cette catégorie tous les travaux se rapportant directement ou indirectement à l'industrie.

G. HICGUET,
PROSPER HANREZ.
JULES LEKEU.

ART. 7.

Ajouter à l'alinéa 4 :

« Ce congé de trente-cinq jours ne pourra être accordé que pendant une période de six ans à partir de la promulgation de la présente loi. »

G. HICGUET,
JULES LEKEU.

Amendementen.**ART. 6.**

Toe te voegen :

« Houden kinderen op, eene school te bezoeken omdat hunne ouders van verblijfplaats zijn veranderd, dan brengt het hoofd dier school, binnen drie dagen, die verandering van woonplaats ter kennis van den kantonnalen opziener, binnen wiens gebied het gezin is gaan wonen. Na door de gemeenteoverheid te hebben doen nagaan of die verandering plaats had, verzoekt deze ambtenaar onmiddellijk het gezinshoofd zich te gedragen naar de voorschriften der wet. »

ART. 7.

De woorden : « aan de leerlingen van den derden graad en » te doen vervallen.

ART. 7.

Door werkzaamheden, welke het jaargetijde medebrengt, wordt alleen de veldarbeid verstaan; zij worden bij koninklijk besluit bepaald.

Tot die werkzaamheden behooren niet de werken, van welken aard ook, die rechtstreeks of onrechtstreeks de nijverheid betreffen.

ART. 7.

Aan het vierde lid toe te voegen :

« Dat verlof van vijfen dertig dagen kan slechts worden verleend gedurende eenen termijn van zes jaar te rekenen van de afkondiging dezer wet. »

Amendements.**ART. 8, § 2.**

Lorsque l'inspecteur cantonal ne reçoit pas cette liste dans le délai fixé, il signale immédiatement le fait au gouverneur de la province, qui invite d'urgence le collège à se conformer aux prescriptions ci-dessus. Un second avertissement est transmis huit jours après le premier; s'il n'y est pas fait droit dans la huitaine, le gouverneur procède conformément à la loi communale, la liste ainsi dressée.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 8bis.

Un arrêté royal règle le contrôle de l'inspecteur scolaire de l'instruction donnée à domicile et les sanctions éventuelles.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 9.

Remplacer, dans l'alinéa 2, les mots « par la poste et sous pli recommandé » par les mots « *par les soins de la police communale ou des gardes champêtres* ».

JULES LEKEU.
PROSPER HANREZ.
MAX HALLET.

ART. 10.

Remplacer, dans l'alinéa 2, les mots « de la même année scolaire » par les mots « *de trimestre en cours* ».

JULES LEKEU.
PROSPER HANREZ.
MAX HALLET.

Amendementen.**ART. 8.**

Ontvangt de kantonnale opziener die lijst niet binnen den gestelden termijn, dan geeft hij daarvan onmiddellijk kennis aan den gouverneur der provincie, die dringend het college verzoekt bovenstaande voorschriften na te leven. Eene tweede waarschuwing wordt acht dagen na de eerste gezonden; wordt daaraan geen gevolg gegeven binnen acht dagen, dan handelt de gouverneur overeenkomstig de gemeentewet en doet de aldus opge maakte lijst geworden aan den kantonnalen opziener.

ART. 8bis.

Een koninklijk besluit regelt het toezicht van den schoolopziener op het huisonderwijs, alsmede de gebeurlijke straffen.

ART. 9.

In het 2^{de} lid, de woorden : « over de post en onder aangeteekenden omslag » te vervangen door de woorden : « *door tusschenkomst van de gemeentepolitie of van de veldwachters* ».

ART. 10.

In het 2^{de} lid, de woorden : « hetzelfde schooljaar » te vervangen door de woorden : « *het loopende trimester* ».

Amendements.

ART. 10.

Ajouter le texte suivant à la suite du § 1 :

« Seront punis d'une amende de 26 francs à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours ou d'une de ces peines seulement le chef d'école ou l'instituteur qui aura sciemment dressé de manière inexacte ou incomplète la liste visée au paragraphe précédent.

» Il pourra être fait application des articles 66, 67, 69 et 85 du Code pénal. »

SPEYER.
MAGNETTE.
GOBLET D'ALVIELLA.

ART. 10.

Les chefs d'école qui, au sujet de la fréquentation scolaire, auront donné des renseignements inexacts à l'inspecteur cantonal ou auront refusé de renseigner celui-ci, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs.

JULES LEKEU.
PROSPER HANREZ.
MAX HALLET.

ART. 11.

Les poursuites seront exercées par les inspecteurs cantonaux au nom du Ministre des Sciences et des Arts, sans préjudice du droit qui appartient au ministère public.

SPEYER.
MAGNETTE.
GOBLET D'ALVIELLA.

Amendementen.

ART. 10.

Na het 1^{ste} lid, den volgende tekst toe te voegen :

« Het schoolhoofd of de onderwijzer, die willens en wetens de bij het vorige lid bedoelde lijst op onjuiste of onvolledige wijze heeft opgemaakt, wordt gestraft met eene boete van 26 tot 500 frank en eene gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen of met slechts ééne dezer straffen.

» De artikelen 66, 67, 69 en 85 van het Strafwetboek kunnen toegepast worden. »

ART. 10.

De schoolhoofden, die den kantonnalen schoolopziener onjuiste inlichtingen hebben gegeven omtrent het schoolbezoek of geweigerd hem in te lichten, worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank.

ART. 11.

De vervolgingen worden door de kantonnale opzieners ingesteld in naam van den Minister van Wetenschappen en Kunsten, onverminderd het recht dat het Openbaar Ministerie daartoe bezit.

Amendements.**ART. 11.**

Dans le même cas, s'il y a mauvais vouloir évident, il prononcera une amende de 1 à 10 francs, et la suspension des droits électoraux pendant cinq ans.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 11bis.

Sera puni d'une amende de 50 à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un mois, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura déterminé un chef de famille ou un tuteur à envoyer son enfant à l'une ou l'autre école ou à l'en retirer, aura usé à son égard de voies de fait, de violences ou de menaces, ou bien lui aura fait craindre de perdre son emploi ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou sa fortune.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.
PROSPER HANREZ.

ART. 12.

Ajouter les mots : « ministre du culte, directeur ou administrateur d'une école adoptable ou adoptée. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.
E. VINCK.

ART. 12, § 2.

« Si le coupable est fonctionnaire, instituteur, directeur d'école, ministre du culte, officier public ou chargé d'un service public, l'amende pourra être portée au double. »

GOBLET D'ALVIELLA.
SPEYER.
MAGNETTE.
POELAERT.
MAGIS.

Amendementen.**ART. 11.**

In hetzelfde geval zal hij, zoo ~~er~~ blijkbaar slechte wil is, in eene geldboete van 1 tot 10 frank verwijzen, met daarenboven schorsing van de kiesrechten gedurende vijf jaar.

ART. 11bis.

Al wie, ten einde een familiehoofd of een voogd te dwingen zijn kind naar deze of gene school te zenden of het daaruit te trekken, te zijnen opzichte gebruik maakte van feitelijkheden, van gewelddaden of van bedreigingen, of dien deed vreezen dat hij zijne betrekking zal verliezen of zijn persoon, zijne familie of zijne fortuin aan eenig nadeel blootstellen, wordt gestraft met eene boete van 50 tot 500 frank en met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand.

ART. 12.

Toe te voegen de woorden : « bedienaar van den eeredienst, bestuurder of beheerder eener aanneembare of aangenomen school. »

ART. 12, § 2.

« Is de schuldige een ambtenaar, een onderwijzer, een schoolbestuurder, een bedienaar van den eeredienst, een openbaar beambte of is hij met een openbaren dienst belast, dan kan de boete op het dubbel worden gebracht. »

Amendements.

ART. 12.

Ajouter un troisième alinéa :

« Si le coupable est instituteur ou attaché à une école à un titre quelconque, il lui sera interdit pendant cinq ans, sous peine d'une amende de 500 à 1,000 francs, de participer à un établissement d'enseignement. »

G. HICGUET.

JULES LEKEU.

PROSPER HANREZ.

ART. 13.

« L'article 4 de la loi du 20 septembre 1884-15 septembre 1895 est modifié comme suit :

» L'enseignement primaire comprend nécessairement la lecture, l'écriture, les éléments du calcul, le système légal des poids et mesures, les éléments de la langue française, flamande ou allemande, selon les besoins des localités, les sciences naturelles, la géographie, les éléments d'histoire générale et l'histoire de Belgique, les éléments du dessin, des notions d'hygiène, le chant et la gymnastique.

» Les communes ont la faculté de donner à ce programme les extensions reconnues possibles et utiles.

» Elles peuvent inscrire l'enseignement de la morale et celui d'une ou de plusieurs religions en tête du programme de toutes ou de quelques-unes de leurs écoles primaires. Cet enseignement se donne au commencement ou à la fin des classes. Les parents sont libres de dispenser leurs enfants d'y assister. Les points affectés à cette branche ne seront pas pris en considération pour le classement général des élèves.

Amendementen.

ART. 12.

Een 3^{de} lid toe te voegen :

« Is de schuldige onderwijzer of behoort hij in eenige hoedanigheid tot eene school, dan is het hem gedurende vijf jaar verboden, op straffe van eene boete van 500 tot 1,000 frank, in een onderwijsgesticht werkzaam te zijn. »

ART. 13.

« Artikel 4 der wet van 20 September 1884-15 September 1895 wordt gewijzigd als volgt :

» Het lager onderwijs omvat noodzakelijk het lezen, het schrijven, de grondbeginselen der rekenkunde, het wettig stelsel van maten en gewichten, de grondbeginselen der Fransche, Vlaamsche of Duitsche taal, volgens de noodwendigheden der plaatsen, de natuurwetenschappen, de aardrijkskunde, eenige begrippen van de algemeene geschiedenis en de geschiedenis van België, de grondbeginselen der teekenkunst, de begrippen van gezondheidsleer, den zang en de gymnastiek.

» Het staat de gemeenten vrij, aan dit programma de mogelijke en nuttig erkende uitbreiding te geven.

» Zij mogen op het programma van al hare lagere scholen of van enkele dezer als hoofdpunt brengen het onderricht in de zedenleer en dit in één of in meer godsdiensten. Dit onderricht wordt gegeven bij den aanvang of op het einde der klassen. Het staat de ouders vrij, hunne kinderen te ontslaan van de verplichting het bij te wonen. De aan dat vak toegekende punten komen niet in aanmerking voor de algemeene rangschikking der leerlingen.

Amendements.

» A la demande de pères de famille ayant ensemble dix enfants en âge d'école dans les communes de moins de 1,000 habitants et vingt dans les autres communes, l'administration communale sera tenue d'inscrire au programme d'une classe de chaque degré les cours de religion, de manière à assurer la collaboration pratique et effective des ministres du culte; à défaut de ce faire, le Gouvernement aura le droit d'adopter d'office des écoles où le vœu des pères de famille dont il s'agit recevra satisfaction. »

JULES LEKEU.
COPPIETERS.

ART. 13.

Modifier ainsi le deuxième paragraphe :

« L'instruction primaire comprend nécessairement : l'enseignement de la religion et de la morale pour tous les élèves qui ne sont pas régulièrement dispensés des cours donnés sur ces matières par les ministres des cultes ;

» Les préceptes de la morale uniquement pour ceux qui sont régulièrement dispensés des cours de religion et de morale par les ministres des cultes.

» Elle comprend en outre la lecture, etc. » (le reste comme à l'article 4 de la loi du 15 septembre 1895).

A. HOUZEAU DE LEHAIE.
JULES LEKEU.

ART. 13, § 4.

Insérer après les mots : « les grandes lignes du programme du quatrième degré sont fixées par arrêté royal » :

Amendementen.

» Op aanvraag van gezinshoofden, die, in de gemeenten van minder dan 1,000 inwoners, te zamen tien kinderen in de schooljaren hebben, en twintig in de overige gemeenten, is het gemeentebestuur gehouden, den leergang van godsdienst op het leerplan eener klasse van iederen graad te brengen, derwijze dat de practische en wezenlijke medewerking van de bedienaars der eerediensten verzekerd zij; wordt zulks niet gedaan, dan heeft de Regeering het recht, van ambtswege scholen aan te nemen, waarin aan den wensch van bedoelde gezinshoofden wordt voldaan. »

ART. 13.

Het 2^e lid te wijzigen als volgt :

« Het lager onderwijs omvat noodzakelijk : het onderwijs in den godsdienst en de zedenleer voor al de leerlingen, die niet regelmatig zijn ontheven van die leergangen, door de bedienaars der eerediensten gegeven ;

» De voorschriften der zedenleer alleen voor hen die regelmatig zijn ontheven van de leergangen van godsdienst en zedenleer, door de bedienaars der eerediensten gegeven.

» Het omvat daarenboven het lezen, enz. (het overige zooals in artikel 4 der wet van 15 September 1895).

ART. 13, § 4.

Na de woorden: « de grootelijken van het leerplan van den vierden graad, worden bij koninklijk besluit

Amendements.

« Cet enseignement comprendra obligatoirement le dessin à main levée, l'étude du travail du bois, du fer et de la pierre et la technologie des matières premières. »

JULES LEKEU.
COPPIETERS.
PROSPER HANREZ.
COULLIER.

ART. 13.

Ajouter un § 5 ainsi conçu :

« Les communes sont autorisées à organiser un enseignement des préceptes de la morale pour les enfants dispensés du cours de religion ».

et, subsidiairement, un article 13bis ainsi conçu :

« L'article 4 de la loi du 15 septembre 1895 est complété comme suit : Les chefs de famille qui ont fait dispenser leurs enfants du cours de religion, sont autorisés à leur faire donner un cours de morale dans le local de l'école pendant la demi-heure consacrée à l'enseignement de la religion. La personne chargée de ce cours devra être agréée par le conseil communal sauf appel au Roi en cas de refus d'agrément non motivé ou d'absence de décision dans les six semaines de la demande. »

GOBLET D'ALVIELLA.
HICGUET.
SPEYER.
MAGNETTE.
PROSPER HANREZ.

ART. 13bis.

« Le service de l'enseignement primaire comprend aussi celui de la

Amendementen.

bepaald », den volgende tekst in te lassen :

« Dit onderwijs omvat, als verplichte vakken, het handteekenen, de studie der hout-, ijzer- en steenbewerking en de technologie der grondstoffen. »

ART. 13.

Een 5^e lid toe te voegen, luidende :

« De gemeenten zijn gemachtigd een onderwijs van de voorschriften der zedenleer in te richten voor de kinderen die van den leergang van godsdienst zijn ontheven. »

en, wordt deze bepaling verworpen, een artikel 13bis, luidende :

« Artikel 4 der wet van 15 September 1895 wordt aangevuld als volgt : De gezinshoofden, die hunne kinderen van den leergang van godsdienst deden ontheffen, zijn gemachtigd hun eenen leergang van zedenleer te doen geven in het schoollokaal gedurende het half uur, aan het onderwijs in den godsdienst gewijd. De persoon, met dien leergang belast, moet worden toegelaten door den gemeenteraad, behoudens beroep bij den Koning ingeval de toelating, zonder redenen, niet wordt verleend of geene beslissing wordt genomen binnen zes weken na de aanvraag. »

ART. 13bis.

« De dienst van het lager onderwijs omvat ook dien van de schol-

Amendements.

bibliothèque scolaire et de la bibliothèque publique. Chaque membre du personnel enseignant des écoles communales, adoptées ou adoptables, lui doit, hebdomadairement, une heure de travail.

» Dans chaque commune, il est créé une bibliothèque scolaire et une bibliothèque publique. Un arrêté ministériel détermine les règles relatives à la fondation, à l'alimentation et à l'administration de ces bibliothèques. »

VINCK.
COLLEAUX.
JULES LEKEU.
E. COPPIETERS.

ART. 13^{bis}.

« Ni les communes ni les directions d'écoles adoptées ou adoptables ne pourront s'approprier, pour les vendre, les objets confectionnés à l'école, ni tirer un profit pécuniaire du travail des élèves, même fait à domicile.

» Quiconque se sera rendu complice d'une contravention à cet article, soit comme vendeur, soit comme acheteur, sera puni d'une amende de 1 à 25 francs. En cas de récidive, le coupable sera puni d'une amende de 26 à 200 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un mois ou d'une de ces peines seulement. »

JULES LEKEU.
E. VINCK.
MAX HALLET.

ART. 14.

Les matières du quatrième degré devront être enseignés à l'école et non à domicile.

JULES LEKEU.
COPPIETERS.

Amendementen.

bibliotheek en dien van de volksbibliotheek. Daaraan moet elk lid van het leerpersoneel der gemeentelijke, aangenomen of aanneembare scholen wekelijks een uur tijd wijden.

» In iedere gemeente worden eene schoolbibliotheek en eene volksbibliotheek opgericht. Een koninklijk besluit bepaalt de regelen betreffende de oprichting, het in stand houden en het beheer dier bibliotheken. »

ART. 13^{bis}.

« De gemeenten, evenmin als de besturen van aangenomen of aanneembare scholen mogen zich niet toeëigenen, om die te verkoopen, de voorwerpen ter school vervaardigd, of eenig geldelijk voordeel trekken uit den zelfs aan huis verrichten arbeid der leerlingen.

» Al wie, hetzij als verkooper, hetzij als kooper, zich medeplichtig maakt aan eene overtreding van dit artikel, wordt gestraft met eene boete van 1 tot 25 frank. In geval van herhaling, wordt de schuldige gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank en met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand, of met slechts ééne dezer straffen. »

ART. 14.

De vakken van den vierden graad moeten in de school en niet aan huis onderwezen worden.

Amendements.

ART. 14.

Le régime du demi-temps ne pourra être appliqué au quatrième degré.

JULES LEKEU.
COPPIETERS.

ART. 14.

Supprimer les mots : « ou les cours de perfectionnement à tendances professionnelles prévues à l'article précé-
dant. »

G. HICGUET.

ART. 15.

« Les cours obligatoires du programme de l'enseignement primaire sont, sous les réserves ci-après, donnés en flamand dans les communes flamandes, en français dans les communes wallonnes.

» Dans les communes mixtes, où la minorité linguistique représente au moins le cinquième de la population, il est organisé des classes de langue française et des classes de langue flamande, selon les nécessités locales.

» Lorsque des pères de famille, ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants aptes à fréquenter une même classe, réclameront pour ceux-ci un enseignement flamand et français, la direction de l'école de leur choix ne pourra continuer à recevoir le subside de l'État que si elle organise la classe demandée.

» Chaque fois que l'enseignement primaire est organisé dans une commune, dans l'une et l'autre des langues nationales, le père de famille a le choix de l'école. Toutefois les enfants dont la langue nationale n'est pas celle employée dans l'école, n'y sont admis que si le chef de l'école les juge aptes à suivre les cours avec fruit.

Amendementen.

ART. 14.

Het halvetijdstelsel mag niet worden toegepast op den vierden graad.

ART. 14.

De woorden : « of de bij het vorig artikel voorziene leergangen van voortgezet onderwijs met beroepsstrekking » te doen vervallen.

ART. 15.

« De verplichte vakken van het leerplan van het lager onderwijs worden, mits de hierna gemelde voorbehoudingen, onderwezen in het Vlaamsch in de Vlaamsche gemeenten en in het Fransch in de Waalsche gemeenten.

» In de tweetalige gemeenten, waar de taal der minderheid wordt gesproken door ten minste een vijfde van de bevolking, worden, naar de plaatselijke behoeften, Fransche klassen en Vlaamsche klassen ingericht.

» Wanneer huisvaders, hebbende samen ten minste vijf en twintig kinderen in staat eene zelfde klasse bij te wonen, voor dezen een Vlaamsch of een Fransch onderwijs eischen, zal, zoolang de aangevraagde klasse niet is ingericht, het bestuur van de door hen gekozen school geen verdere Staatstoelage kunnen trekken.

» Telkens als, in eene gemeente, het lager onderwijs is ingericht in de beide landstalen, heeft de huisvader vrije keuze van de school. Echter zijn de kinderen, wier moedertaal niet is de ter school gebruikte taal, er alleen dan toegelaten wanneer het hoofd der school ze bekwaam acht om de lessen met vrucht bij te wonen.

Amendements.

» Le père aura le droit d'en appeler de la décision du chef d'école à l'inspecteur cantonal. »

JULES LEKEU.
ROLLAND.

ART. 15.

» Les cours obligatoires du programme de l'enseignement primaire sont, sous les réserves ci-après, donnés en flamand dans les communes flamandes, en français dans les communes wallonnes.

» Dans les communes mixtes, où la minorité linguistique représente au moins le cinquième de la population, il est organisé des classes de langue française et des classes de langue flamande, selon les nécessités locales.

» Lorsque des pères de famille ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants aptes à fréquenter une même classe, réclameront pour ceux-ci un enseignement flamand ou français, la direction de l'école de leur choix ne pourra continuer à recevoir le subside de l'État que si elle organise la classe demandée.

» Chaque fois que l'enseignement primaire est organisé dans une commune dans l'une ou l'autre des langues nationales, le père de famille a le choix de l'école. »

MAGNETTE.
CARPENTIER.
FOCQUET.

ART. 16.

Allouer un traitement de 1,500 francs, aussi bien aux institutrices qu'aux instituteurs.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.
LAFONTAINE.

Amendementen.

De vader heeft het recht, bij den kantonnalen opziener in beroep te komen van de beslissing van het hoofd der school.

ART. 15.

« Deverplichte vakken van het leerplan van het lager onderwijs worden, mits de hierna gemelde voorbehoudingen, onderwezen in het Vlaamsch in de Vlaamsche gemeenten en in het Fransch in de Waalsche gemeenten.

» In de tweetalige gemeenten, waar de taal der minderheid wordt gesproken door ten minste een vijfde van de bevolking, worden, naar de plaatselijke behoeften, Fransche klassen en Vlaamsche klassen ingericht.

» Wanneer huisvaders, hebbende samen ten minste vijf en twintig kinderen in staat eene zelfde klasse bij te wonen, voor dezen een Vlaamsch of een Fransch onderwijs eischen, zal, zoolang de aangevraagde klasse niet is ingericht, het bestuur van de door hen gekozen school geen verdere Staatstoelage kunnen trekken.

» Telkens als, in eene gemeente, het lager onderwijs is ingericht in de beide landstalen, heeft de huisvader vrije keuze van de school. »

ART. 16.

Eene jaarwedde van 1,500 frank toe te kennen zoowel aan de onderwijzeressen als aan de onderwijzers.

Amendements.

ART. 16.

Remplacer le 1° par :

« 1° Un traitement de base de 1,500 francs pour les instituteurs et pour les institutrices. »

COULLIER.
CARPENTIER.
VANDERKELEN.
PROSPER HANREZ.
DE BLIECK.

ART. 16.

Le traitement des institutrices Frœbel, communales ou adoptées, ne peut, en aucun cas, être fixé en dessous du minimum de 1,000 francs par an.

Un supplément de traitement de 200 francs est accordé aux institutrices porteuses du diplôme d'institutrice primaire ou de l'enseignement moyen du degré inférieur.

JULES LEKEU.
VINCK.
LAFONTAINE.

ART. 17.

1° Ajouter sous la lettre B un second alinéa :

« Le *Moniteur* publiera la liste des personnes composant la direction d'une école adoptable, et cela avant toute allocation de subside. Ces personnes seront solidairement tenues au paiement du traitement des membres du personnel de l'école. Ceux-ci ne pourront consentir valablement, sous quelque forme que ce soit, directement ou indirectement, à l'abandon de tout ou partie de leur traitement. »

Amendementen.

ART. 16.

N° 1° te wijzigen als volgt :

« 1° Eene aanvangswedde van 1,500 frank voor de onderwijzers en voor de onderwijzeressen. »

ART. 16.

De jaarwedde der onderwijzeressen aan gemeentelijke of aangenomen Frœbelinrichtingen mag, in geen geval, worden bepaald op minder dan 1,000 frank per jaar.

Eene bijwedde van 200 frank wordt verleend aan de onderwijzeressen die in 't bezit zijn van het diploma van onderwijzeres bij het lager onderwijs of bij het middelbaar onderwijs van den lagere graad.

ART. 17.

1° Onder littera B, een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Het *Staatsblad* kondigt de lijst af van de personen waaruit het bestuur eener aanneembare school is samengesteld; dit geschiedt vóór elke toekenning van toelage. Die personen zijn ieder hoofdelijk gehouden tot de betaling van de wedde der leden van het personeel der school. Dezen mogen, onder geen voorwendsel, rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel hunne jaarwedde of een gedeelte daarvan geldig afstaan. »

Amendements.

2° Rédiger ainsi le littéra C :

« Ce traitement ne peut, si les agents sont diplômés et ne font point partie d'une congrégation religieuse, être inférieur au taux résultant des articles 13 et 15. »

JULES LEKEU.
LAFONTAINE.
ROLLAND.

ART. 17.

Rédiger ainsi le littéra C :

« Ce traitement ne peut, si les agents sont diplômés et ne font point partie d'une congrégation religieuse, être inférieur au taux résultant des articles 13 et 15. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 17.

E. La double indemnité de résidence, accordée par l'article 16 aux instituteurs mariés, est à charge de l'État.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 18, § 1.

Au lieu de : « mis respectivement à leur charge par l'article 15, littéras A, B, C. », compléter ainsi : « mis respectivement à leur charge par l'article 13 et par l'article 15, littéras A, B, C. ».

GOBLET D'ALVIELLA.
COULLIER.
MAGNETTE.

Amendementen.

2° Littera C te doen luiden als volgt :

« Wanneer de bedienden gediplomeerd zijn en niet deel uitmaken van eene geestelijke vereeniging, mag die jaarwedde niet blijven beneden het bedrag voortvloeiende uit de artikelen 13 en 15. »

ART. 17.

Littera C te doen luiden als volgt :

« Wanneer de bedienden gediplomeerd zijn en niet deel uitmaken van eene geestelijke vereeniging, mag die jaarwedde niet blijven beneden het bedrag voortvloeiende uit de artikelen 13 en 15. »

ART. 17.

E. De dubbele vergoeding wegens verblijf, krachtens artikel 16 verleend aan de gehuwde onderwijzers, valt ten laste van den Staat.

ART. 18, § 1.

De woorden : « welke onderscheidenlijk te hunnen laste zijn gelegd krachtens artikel 15, litteras A, B, C. », te vervangen door de woorden : « welke onderscheidenlijk te hunnen laste zijn gelegd krachtens artikel 13 en artikel 15, litteras A, B, C. ».

Amendements.**ART. 18.**

Ajouter le texte suivant à la suite du § C :

« Toutefois ce subside ne sera pas alloué aux directions d'écoles adoptables qui n'auraient pas communiqué au Ministre des Sciences et des Arts, au début de l'année scolaire courante :

» 1° La liste des manuels en usage dans leur école ;

» 2° La liste des personnes faisant partie de la direction de cette école. »

SPEYER.
MAGNETTE.
GOBLET D'ALVIELLA.

ART. 20.

« A. — L'instituteur et l'institutrice auront droit à une augmentation de 100 francs à l'expiration de chaque période de deux années de bons services, jusqu'à concurrence de la somme nécessaire pour majorer de 1,500 francs le minimum légal prévu à l'article précédent.

» Ces augmentations prennent cours au 1^{er} janvier de chaque année. »

COULLIER.
CARPENTIER.
PROSPER HANREZ.
DE BLIECK.

ART. 25.

Ajouter : « Ces états spécifieront les manuels compris dans les fournitures classiques. »

JULES LEKEU.
LAFONTAINE.
VINCK.

Amendementen.**ART. 18.**

Na § C den volgenden tekst in te lasschen :

« Evenwel wordt die toelage niet toegekend aan de besturen van aanneembare scholen die, bij den aanvang van het loopende schooljaar, aan den Minister van Wetenschappen en Kunsten niet mochten hebben medege-deeld :

» 1° De lijst der handboeken die in hunne school gebruikt worden ;

» 2° De lijst der personen die tot het bestuur dezer school behooren. »

ART. 20.

« A. — De onderwijzer en de onderwijzeres hebben aanspraak op eene verhooging van 100 frank telkens na verloop van twee jaar goede diensten, totdat de som noodig om het bij vorenstaand artikel bepaald wettelijk minimum te vermeerderen met 1,500 frank, wordt bereikt.

» Die verhoogingen zijn verschuldigd vanaf 1 Januari van elk jaar. »

ART. 25.

Toe te voegen : « In deze staten worden nauwkeurig opgegeven de handboeken die in de schoolbehoeften begrepen zijn. »

Amendements.**ART. 26.**

Supprimer le troisième paragraphe.

GOBLET D'ALVIELLA.
HANREZ.
CARPENTIER.
MAGIS.
MAGNETTE.

ART. 26.

Ajouter le paragraphe suivant :

« Ces prescriptions ne pourront porter atteinte aux legs en faveur des écoles communales. »

A. HOUZEAU DE LEHAIE.
JULES LEKEU.

ART. 27.

Biffer les mots : « et si la députation permanente émet un avis conforme à leur demande. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 27.

Supprimer les mots : « si la députation permanente émet un avis conforme à leur demande. »

GOBLET D'ALVIELLA.
HICGUET.
COULLIER.
MAGIS.
MAGNETTE.

ART. 27bis.

« L'article 4 de la loi organique est complété par la disposition suivante, qui formera les alinéas 5 et 6 :

« Lorsque des chefs de famille, ayant ensemble au moins vingt

Amendementen.**ART. 26.**

Het 3^e lid te doen vervallen.

ART. 26.

Toe te voegen :

« Die voorschriften mogen niet te kort doen aan de giften gedaan ten bate van de gemeentescholen. »

ART. 27.

In littera A, de woorden : « en zoo de bestendige deputatie hieromtrent een eensluidend advies uitbrengt » te doen vervallen.

ART. 27.

De woorden : « en zoo de bestendige deputatie hieromtrent een eensluidend advies uitbrengt » te doen vervallen.

ART. 27bis.

« Artikel 4 der organieke wet wordt aangevuld door de volgende bepaling, zullende daarvan lid 5 en 6 uitmaken :

« Wanneer familiehoofden, hebbende te zamen ten minste 20 kin-

Amendements.

enfants fréquentant une école dirigée par la commune, déclarent vouloir dispenser leurs enfants d'assister au cours de religion, le conseil communal peut, à leur demande, et fera utiliser la demi-heure ci-dessus prévue, organiser à l'usage de ces enfants, un cours spécial d'éducation et de lectures morales.

» Le cas échéant, le Roi peut, à la demande de ces chefs de famille, imposer à la commune l'obligation d'organiser le cours sollicité. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 27bis.

« Lorsque des chefs de famille, ayant au moins dix enfants fréquentant une école communale, déclarent vouloir dispenser leurs enfants d'assister au cours de religion, ils ont la faculté de leur faire donner, dans un local de l'école, pendant la demi-heure consacrée à cet enseignement, un cours spécial d'éducation et de lectures morales.

» La personne qu'ils désignent pour donner ce cours devra être agréée par le conseil communal avec droit d'appel à l'autorité compétente, si l'autorité refuse l'agrément. »

A. HOUZEAU DE LEHAIE.
JULES LEKEU.

ART. 30.

Ajouter au 4° : « L'article 13 de la loi organique est complété de la manière suivante :

« Les livres employés dans toute école adoptée ou subsidiée, les règle-

Amendementen.

deren die eene door de gemeente beheerde school volgen, verklaren dat zij hunne kinderen willen ontslaan van de verplichting om den godsdienstleergang bij te wonen, kan de gemeenteraad, op hun verzoek, tot benutting van het hierboven voorziene halfuur, ten dienste van die kinderen een bijzonderen leergang voor opvoeding en moreele voorlezing inrichten.

» Bij voorkomend geval, kan de Koning, op verzoek van die familiehoofden, de gemeente verplichten den aangevraagden leergang in te richten. »

ART. 27bis.

« Wanneer familiehoofden, hebbende ten minste tien kinderen die eene gemeenteschool bezoeken, verklaren dat zij hunne kinderen willen ontslaan van de verplichting om den godsdienstleergang bij te wonen, hebben zij het recht hun in een lokaal der school, gedurende het halfuur aan dat onderwijs besteed, een bijzonderen leergang voor opvoeding en moreele voorlezing te doen geven.

» De persoon, dien zij aanwijzen om dien leergang te geven, moet door den gemeenteraad worden toegelaten met recht op hooger beroep bij de bevoegde overheid, zoo de gemeente-overheid de toelating weigert. »

ART. 30.

Aan n° 4° toe te voegen : « Artikel 13 van de organieke wet wordt aangevuld als volgt :

« De boeken gebezigd in elke aangenomen of met toelagen gesteunde

Amendements.

ments intérieurs, les programmes des cours, le budget et les comptes seront donnés à l'approbation du pouvoir public qui adopte ou qui subsidie l'établissement. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 31.

Remplacer l'alinéa 2 par le texte ci-après :

« L'instituteur, dans les écoles communales, adoptées ou adoptables, s'abstient, dans son enseignement, de toute attaque contre les personnes et contre les convictions politiques, philosophiques ou religieuses des familles dont les enfants lui sont confiés. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.
VINCK.
LAFONTAINE.

ART. 31.

Remplacer les mots : « convictions religieuses » par ceux de « convictions en matière religieuse ou philosophique ».

GOBLET D'ALVIELLA.
POELAERT.
HICGUET.
MAGIS.
MAGNETTE.

ART. 32.

Le rédiger ainsi : « ... le nombre des athénées et collèges royaux *ne pourra être inférieur à vingt-quatre*; le nombre des écoles moyennes pour

Amendementen.

school, de huishoudelijke reglementen, het leerplan, de begrooting en de rekeningen worden onderworpen aan de goedkeuring van de openbare macht welke de school aanneemt of aan deze toelagen schenkt. »

ART. 31.

Lid 2 te vervangen door den volgende tekst :

« In de gemeentelijke, aangenomen of aanneembare scholen onthoudt de onderwijzer zich, bij het geven van zijn onderricht, van elken aanval tegen de personen en tegen de politieke, wijsgeerige op godsdienstige overtuiging der familiën, wier kinderen hem zijn toevertrouwd. »

ART. 31.

De woorden : « godsdienstige overtuiging » te vervangen door de woorden : « overtuiging op godsdienstig of wijsgeerig gebied. »

ART. 32.

Dit artikel te doen luiden als volgt : « ... het aantal koninklijke athenæums en colleges *mag niet minder bedragen dan vier en twintig, het aantal middel-*

Amendements.

garçons, inférieur à cent; le nombre des écoles moyennes pour filles, inférieur à cinquante. »

GOBLET D'ALVIELLA.
COULLIER.
PROSPER HANREZ.
MAGIS.
MAGNETTE.

ART. 35.

Modifier la rédaction comme suit :

« Le Gouvernement est autorisé à constituer pour les écoles communales, adoptées ou adoptables, un ou plusieurs conseils d'appel dont l'organisation et la compétence, en matière disciplinaire, seront réglées par arrêté royal. »

Supprimer le second alinéa.

PROSPER HANREZ.
COULLIER.
COPPIETERS.
GOBLET D'ALVIELLA.

ART. 37.

Compléter ainsi le § 1 :

« Le Gouvernement fera coordonner les dispositions de la présente loi avec celles des lois des 20 septembre 1884, 15 septembre 1895 et 21 mai 1906 qui restent en vigueur. »

GOBLET D'ALVIELLA.
COULLIER.
HICGUET.
MAGNETTE.

Amendementen.

bare jongensscholen niet minder dan honderd, het aantal middelbare meisjesscholen niet minder dan vijftig. »

ART. 35.

Den tekst te doen luiden als volgt :

« De Regeering wordt gemachtigd tot het instellen, voor de gemeentelijke, aangenomen of aanneembare scholen, van één of meer raden van beroep waarvan de inrichting en de bevoegdheid, in zake van tucht, bij koninklijk besluit worden geregeld. »

Het 2^{de} lid te doen vervallen.

ART. 37.

Het 1^{ste} lid aan te vullen als volgt :

« De Regeering zal de bepalingen van deze wet doen samenordenen met die der wetten van 20 September 1884, 15 September 1895 en 21 Mei 1906, welke van kracht blijven. »

(N° 73.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 24 AVRIL 1914

Projet de Loi décrétant l'instruction obligatoire et
apportant des modifications à la loi organique de
l'enseignement primaire.

(Voir les n^{os} 308, 386, 401, 402, 403, 404, session de 1912-1913 ; — 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 23, 25, 33, 35, 39, 42, 45, 53, 56, 65, 68, 72, 73, 78, 80, 81, 82, 86, 98, 100, 102, 109, 110, 115, 117, 121, 124, 126 et 128, session de 1913-1914, de la Chambre des Représentants ; — 18 et 57, session de 1913-1914, du Sénat.)

TABLEAU SYNOPTIQUE DU PROJET DE LOI ET DES AMENDEMENTS PRÉSENTÉS

Projet de loi.

Wetsvoorstel.

TITRE I^{er}.

TITEL I.

De l'obligation scolaire.

Van den schoolplicht.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Les chefs de famille sont tenus de faire donner ou de donner à leurs enfants une instruction primaire convenable conformément aux dispositions de la présente loi.

De gezinshoofden zijn verplicht, aan hunne kinderen een voldoende lager onderwijs te doen verstrekken of te verstrekken volgens de bepalingen dezer wet.

Ils s'acquittent de cette obligation :

Deze verplichting leven zij na :

1° En faisant instruire leurs enfants dans une école publique ou privée du degré primaire ou moyen ;

1° Door hunne kinderen te doen onderwijzen in eene openbare of private school van den lageren of van den middelbaren graad ;

2° En les faisant instruire à domicile.

2° Door hun huisonderwijs te verstrekken.

ART. 2.

ART. 2.

L'obligation imposée à l'article précédent est suspendue :

De bij vorenstaand artikel opgelegde verplichting is geschorst :

1° Lorsqu'il n'y a pas d'école dans un rayon de quatre kilomètres de l'habitation de l'enfant ;

1° Wanneer er geene school bestaat binnen een afstand van vier kilometer van de woning van het kind ;

Amendements.

Amendementen.

ART. 2.

Supprimer le § 1^{er} et lui substituer le texte suivant :

« Lorsqu'il n'y a pas d'école dans un rayon de quatre kilomètres de l'habitation, l'État, d'accord avec les communes intéressées, organisera un enseignement itinérant. »

JULES LEKEU.
EMILE VINCK.

Ajouter le texte suivant à la suite du n° 1° :

Si, dans les communes divisées en plusieurs sections ou hameaux, il n'existe qu'une seule école communale, celle-ci, à partir du 1^{er} octobre 1918, devra être située au chef-lieu de la commune.

H. SPEYER.
MAGNETTE.
GOBLET D'ALVIELLA.

ART. 2.

Het 1^{ste} lid te doen wegvallen en door den volgenden tekst te vervangen :

« Wanneer er geene school bestaat binnen een afstand van vier kilometer van de woning, richt de Staat, in gemeen overleg met de belanghebbende gemeenten, een rondgaand onderwijs in. »

Na n° 1°, den volgenden tekst op te nemen :

Bestaat er slechts ééne gemeenteschool in de gemeenten, die zijn verdeeld in verscheidene wijken of gehuchten, dan moet, te rekenen van 1 October 1918, die school gelegen zijn in de hoofdplaats der gemeente.

Projet de loi.

2° Lorsque les parents ou tuteurs opposent des griefs de conscience à l'envoi de leurs enfants ou pupilles dans toute école située dans un rayon de quatre kilomètres de leur résidence ;

3° Lorsque les parents ou tuteurs n'ont aucune résidence fixe. Toutefois, lorsqu'ils séjournent au moins vingt-huit jours consécutifs dans une commune, leurs enfants doivent, jusqu'au jour où ils quittent la commune, recevoir l'instruction dans une école publique ou privée, dans leur famille ou chez des maîtres particuliers ;

4° Lorsque l'enfant est atteint d'infirmités physiques ou intellectuelles entraînant l'incapacité de fréquenter l'école primaire, ou les classes pour enfants anormaux établies dans un rayon de quatre kilomètres de son habitation.

ART. 3.

L'obligation s'étend sur une période de huit années. Cette période commence après les vacances d'été de l'année pendant laquelle l'enfant accomplit sa sixième année et se termine après que l'enfant a consacré huit années aux études.

Le début des études peut être retardé d'une année, au gré des chefs de famille.

ART. 4.

Par mesure transitoire, l'obligation ne s'étendra, pour les enfants nés avant le 1^{er} janvier 1905, que sur une période de six années, et, pour les enfants nés en 1905 et en 1906, que sur une période de sept années.

Wetsvoorstel.

2° Wanneer de ouders of voogden gewetensbezwaren aanvoeren tegen het zenden van hunne kinderen of pleegkinderen naar elke binnen een afstand van vier kilometer van hunne verblijfplaats gelegen school ;

3° Wanneer de ouders of voogden geene vaste verblijfplaats hebben. Wanneer zij echter gedurende ten minste acht en twintig achtereenvolgende dagen in eene gemeente verblijven, moeten hunne kinderen, tot den dag waarop zij de gemeente verlaten, het onderricht ontvangen in eene openbare of private school, in hunne familie of bij particuliere meesters ;

4° Wanneer het kind de lagere school ofwel de klassen voor abnormale kinderen, bestaande binnen een afstand van vier kilometer van zijne woning, wegens lichaamsgebreken of zwakzinnigheid niet kan bezoeken.

ART. 3.

De verplichting geldt voor een tijdvak van acht jaren. Dit tijdvak gaat in na het zomerverlof van het jaar, waarin het kind den leeftijd van zes jaren bereikt, en eindigt wanneer het kind gedurende acht jaren onderricht heeft ontvangen.

De aanvang van het onderricht mag, naar goedvinden van de gezinshoofden, één jaar worden vertraagd.

ART. 4.

Bij overgangsmaatregel geldt de verplichting, wat betreft de vóór 1 Januari 1905 geboren kinderen, slechts voor een tijdvak van zes jaren en, wat betreft de in 1905 en 1906 geboren kinderen, voor een tijdvak van zeven jaren.

Amendements.

Amendementen.

ART. 3.

Supprimer la première phrase de l'alinéa 2.

JULES LEKEU.
LA FONTAINE.
COPPIETERS.
MAX HALLET.
PROSPER HANREZ.

ART. 4.

« Par mesure transitoire, l'obligation ne s'étendra, pour les enfants nés avant le 1^{er} janvier 1905, en 1905 et en 1906, que sur une période de sept ans. »

JULES LEKEU.

Nous proposons donc de supprimer les mots : « que sur une période de six années ».

ART. 3.

Den eersten volzin van het 2^{de} lid te doen wegvallen.

ART. 4.

« Bij overgangsmaatregel geldt de verplichting, wat betreft de kinderen geboren vóór 1 Januari 1905, in 1905 en in 1906, slechts voor een tijdperk van zeven jaar. »

Wij stellen dus voor, de woorden : « slechts voor een tijdperk van zes jaar » te doen wegvallen.

Projet de loi.

ART. 5.

Il est institué un certificat d'études primaires, dont la forme et les conditions de délivrance sont réglées, sans distinction entre les établissements publics ou privés, par arrêté royal.

Ceux qui auront obtenu le certificat d'études primaires sont dispensés, à partir de l'âge de treize ans révolus, du temps de scolarité obligatoire qu'il leur restait à accomplir.

Wetsvoorstel.

ART. 5.

Er wordt een bewijs van lagere studiën ingesteld; de vorm, alsmede de vereischten tot aflevering daarvan worden, zonder onderscheid tusschen openbare en private onderwijsgestituten, bij koninklijk besluit geregeld.

Zij, die het bewijs van lagere studiën bekomen hebben, worden, van hun volle dertien jaar af, ontheven van den verplichten leertijd welken zij nog moesten uitdoen.

Amendements.**ART. 5, § 2.**

« Ceux qui auront obtenu le certificat d'études primaires sont dispensés, après sept années de fréquentation scolaire, du temps de scolarité obligatoire qu'il leur restait à accomplir. »

GOBLET D'ALVIELLA.
HICGUET.
HANREZ.
SPEYER.
MAGNETTE.
POELAERT.

ART. 5.

Remplacer les mots « treizième année d'âge » par les mots « après sept années d'études ».

Ajouter : « ce diplôme sera délivré par un jury communal, le même pour tous les enseignements publics et privés, qui fera subir aux enfants un examen oral et écrit dont les conditions seront déterminées par arrêté royal. »

A. HOUZEAU DE LEHAIE.
JULES LEKEU.

ART. 5.

Ajouter l'alinéa suivant :

« Au cas où l'élève n'aurait commencé ses études qu'à l'âge de sept ans, ce n'est qu'à partir de quatorze ans qu'il pourra être dispensé en vertu du certificat d'études primaires. »

JULES LEKEU.
G. HICGUET.

ART. 5.

« Ceux qui auront obtenu un certificat d'études primaires constatant qu'ils ont suivi avec fruit les quatre

Amendementen.**ART. 5, § 2.**

« Zij, die het bewijs van lagere studiën bekomen hebben, worden, nadat zij de school gedurende zeven jaar hebben bezocht, ontheven van den verplichten leertijd welken zij nog moesten uitdoen. »

ART. 5.

De woorden : « *van hun volle dertien jaar af* » te vervangen door de woorden : « *na zeven jaar studiën* ».

Aan dit artikel toe te voegen : « Dat bewijs wordt afgeleverd door eene gemeentelijke jury ; deze is dezelfde voor ieder openbaar en privaat onderwijs en doet de kinderen een mondeling en een schriftelijk examen afleggen, waarvan de voorwaarden bij koninklijk besluit worden bepaald. »

ART. 5.

Toe te voegen :

« Ingeval de leerling zijne studiën slechts op den leeftijd van zeven jaar heeft aangevangen, kan hij enkel van zijn veertien jaar af worden ontheven uit hoofde van het bewijs van lagere studiën. »

ART. 5.

« Zij, die een bewijs van lagere studiën hebben bekomen, waaruit blijkt dat zij de vier graden van het

Projet de loi.**Wetsvoorstel.****ART. 6.**

Les chefs de famille qui font instruire leurs enfants dans une école sont tenus de veiller à ce que ceux-ci suivent régulièrement les cours, c'est-à-dire n'en soient absents sans motif légitime pendant plus de trois demi-journées scolaires par mois.

Les seuls motifs réputés légitimes sont les suivants : maladie de l'enfant, décès d'un membre de la famille, empêchement résultant de la difficulté accidentelle des communications. Les autres circonstances exceptionnellement invoquées seront appréciées par l'inspection scolaire et, éventuellement, par le juge de paix.

ART. 6.

De gezinshoofden, die aan hunne kinderen onderwijs doen geven in eene school, moeten zorgen dat dezen de lessen geregeld volgen, namelijk dat zij niet zonder geldige reden meer dan drie halve schooldagen per maand afwezig blijven.

De eenige geldig geachte redenen zijn de navolgende : ongesteldheid van het kind, overlijden van een familielid, belet omdat de verkeersmiddelen bij toeval moeilijk zijn. Over de verdere uitzonderlijk aangevoerde omstandigheden zal het schooltoezicht en, bij voorkomend geval, de vrederechter oordeelen.

Amendements.

degrés d'études primaires, et notamment les deux années du quatrième degré intégralement, sont dispensés... »

JULES LEKEU.

ART. 5.

« Ceux qui auront obtenu le certificat d'études primaires ainsi qu'un certificat d'aptitude physique, dont les conditions seront déterminées par arrêté royal, sont dispensés, à partir de l'âge de treize ans révolus, du temps de scolarité obligatoire qu'il leur reste à accomplir. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 6.

Ajouter :

« Lorsque les enfants cessent de fréquenter une école par suite du changement de résidence de leurs parents, le chef de cette école, dans le délai de trois jours, signale le changement de domicile à l'inspecteur cantonal du ressort où est allé habiter la famille. Cet agent, après avoir fait vérifier le changement par l'autorité communale, invite immédiatement le chef de famille à s'acquitter des obligations qui pèsent sur lui en vertu de la loi. »

PROSPER HANREZ.
COULLIER.
BRUNARD.
VANDERKELEN.
JULES LEKEU.
DE BLIECK.

Amendementen.

lager onderwijs, inzonderheid en ten volle de laatste twee jaar van den vierden graad met vrucht hebben gevolgd, worden ontheven... »

ART. 5.

« Zij, die het bewijs van lagere studiën hebben bekomen, alsmede een bewijs van lichamelijke geschiktheid, waarvan de voorwaarden bij koninklijk besluit worden bepaald, worden, van hun volle dertien jaar af, ontheven van den verplichten leertijd welken zij nog moesten uitdoen. »

ART. 6.

Toe te voegen :

« Houden kinderen op, eene school te bezoeken omdat hunne ouders van verblijfplaats zijn veranderd, dan brengt het hoofd dier school, binnen drie dagen, die verandering van woonplaats ter kennis van den kantonnalen opziener, binnen wiens gebied het gezin is gaan wonen. Na door de gemeenteoverheid te hebben doen nagaan of die verandering plaats had, verzoekt deze ambtenaar onmiddellijk het gezinshoofd zich te gedragen naar de voorschriften der wet. »

Projet de loi.**ART. 7.**

Dans les écoles soumises à l'inspection de l'État, deux cent trente-cinq jours au moins doivent être consacrés à l'enseignement.

Les administrations communales et les directions des écoles soumises à l'inspection de l'État peuvent, sous l'approbation de l'inspection scolaire, arrêter un règlement établissant dans quelles conditions les chefs d'école ont le droit d'accorder aux élèves du troisième et, sous la réserve ci-dessous indiquée, aux élèves du quatrième degré, des congés pour participer aux travaux saisonniers.

Ces congés sont octroyés par écrit.

Ils ne peuvent excéder annuellement un total de trente-cinq jours pleins, ni être accordés aux élèves du quatrième degré là où cet enseignement est organisé sur la base du demi-temps.

Dans les régions agricoles, les vacances et les jours de congé seront fixés, autant que possible, aux époques où c'est la coutume d'employer les enfants aux travaux des champs.

ART. 8.

Tous les ans, dans la seconde quinzaine du mois d'août, les administrations communales délivrent à l'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire la liste des enfants d'âge scolaire.

Dans la première quinzaine de septembre, l'inspecteur cantonal adresse, par la poste, à chacun des chefs de famille intéressés un avertissement lui rappelant les obligations qui pèsent sur lui en vertu de la pré-

Wetsvoorstel.**ART. 7.**

In de scholen, onderworpen aan het toezicht van den Staat, dienen ten minste twee honderd vijf en dertig dagen aan het onderwijs te worden gewijd.

De gemeentebesturen en de besturen van de scholen, onderworpen aan het toezicht van den Staat, kunnen, met goedkeuring van het schooltoezicht, eene verordening opmaken tot regeling van de voorwaarden waaronder de schoolhoofden gerechtigd zijn om aan de leerlingen van den derden graad en, onder het hierna aangegeven voorbehoud, aan de leerlingen van den vierden graad verlof te verleen ten behoeve van de werkzaamheden welke het jaargetijde medebrengt.

Die verloven worden schriftelijk verleend.

Zij mogen niet meer dan vijf en dertig volle dagen per jaar bedragen, noch verleend worden aan de leerlingen van den vierden graad, daar waar dit onderwijs volgens het halvetijdstelsel ingericht is.

De vacantiën en de verlofdagen zullen, in de landbouwstreken, zooveel mogelijk gesteld worden op de tijdstippen dat de kinderen gewoonlijk aan veldarbeid gebezigd worden.

ART. 8.

Ieder jaar, in de tweede helft der maand Augustus, wordt door de gemeentebesturen aan den kantonnalen opziener van het lager onderwijs overhandigd de lijst van de kinderen in de schooljaren.

In de eerste helft van September richt de kantonnale opziener, over de post, tot elk belanghebbend gezinshoofd eene waarschuwing, waarbij wordt gewezen op de verplichtingen welke hem krachtens deze wet

Amendements.**ART. 7.**

Supprimer les mots « aux élèves du troisième ».

JULES LEKEU.

ART. 7.

Les travaux saisonniers ne seront appliqués qu'aux travaux des champs et déterminés par arrêté royal.

Sont exclus de cette catégorie tous les travaux se rapportant directement ou indirectement à l'industrie.

G. HICGUET,
PROSPER HANREZ.
JULES LEKEU.

ART. 7.

Ajouter à l'alinéa 4 :

« Ce congé de trente-cinq jours ne pourra être accordé que pendant une période de six ans à partir de la promulgation de la présente loi. »

G. HICGUET,
JULES LEKEU.

ART. 8, § 2.

Lorsque l'inspecteur cantonal ne reçoit pas cette liste dans le délai fixé, il signale immédiatement le fait au gouverneur de la province, qui invite d'urgence le collège à se conformer aux prescriptions ci-dessus. Un second avertissement est transmis huit jours après le premier; s'il n'y est pas fait droit dans la huitaine, le gouverneur procède conformément à la loi communale, la liste ainsi dressée.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

Amendementen.**ART. 7.**

De woorden : « aan de leerlingen van den derden graad en » te doen vervallen.

ART. 7.

Door werkzaamheden, welke het jaargetijde medebrengt, wordt alleen de veldarbeid verstaan; zij worden bij koninklijk besluit bepaald.

Tot die werkzaamheden behooren niet de werken, van welken aard ook, die rechtstreeks of onrechtstreeks de nijverheid betreffen.

ART. 7.

Aan het vierde lid toe te voegen :

« Dat verlof van vijfen dertig dagen kan slechts worden verleend gedurende eenen termijn van zes jaar te rekenen van de afkondiging dezer wet. »

ART. 8.

Ontvangt de kantonnale opziener die lijst niet binnen den gestelden termijn, dan geeft hij daarvan onmiddellijk kennis aan den gouverneur der provincie, die dringend het college verzoekt bovenstaande voorschriften na te leven. Eene tweede waarschuwing wordt acht dagen na de eerste gezonden; wordt daaraan geen gevolg gegeven binnen acht dagen, dan handelt de gouverneur overeenkomstig de gemeentewet en doet de aldus opge maakte lijst geworden aan den kantonnale opziener.

Projet de loi.

sente loi. Il y ajoute autant de cartes que ce chef de famille a d'enfants d'âge scolaire.

L'avertissement et les cartes rappellent expressément la liberté du chef de famille d'envoyer ses enfants dans l'école qu'il préfère et l'interdiction d'user à son égard d'aucun moyen de pression pour lui imposer une école qui ne serait pas celle de son choix.

Si les chefs de famille font instruire leurs enfants dans une école primaire, les cartes sont renvoyées à l'inspecteur cantonal par l'intermédiaire du chef d'école, après que celui-ci aura attesté par sa signature que l'enfant suit les cours de l'établissement qu'il dirige.

Quand les enfants sont instruits à domicile, le chef de famille renvoie lui-même la carte à l'inspecteur, après y avoir attesté sous sa signature qu'il instruit ou fait instruire ses enfants chez lui.

Un arrêté royal règle la forme et la teneur de la liste, des avertissements aux chefs de famille et des cartes.

ART. 9.

Les cartes doivent être renvoyées à l'inspecteur cantonal avant le 15 octobre.

L'inspecteur cantonal adresse, par

Wetsvoorstel.

zijn opgelegd. Hij voegt er zooveel kaarten bij als dit gezinshoofd kinderen in de schooljaren heeft.

De waarschuwing en de kaarten brengen nadrukkelijk in herinnering dat de huisvader vrij is zijne kinderen te zenden naar de school welke hij verkiest, en dat het verboden is eenigen dwang op hem te oefenen om hem eene school op te dringen, welke niet de school zijner keuze mocht zijn.

Doen de gezinshoofden aan hunne kinderen onderwijs geven in eene lagere school, dan worden de kaarten de kantonnen opziener teruggedonden door bemiddeling van het schoolhoofd, nadat deze met zijn handteekening bevestigt heeft dat het kind de lessen op de door hem bestuurde inrichting volgt.

Worden de kinderen aan huis onderwezen, dan zendt het gezinshoofd zelf de kaart aan den opziener terug, na met zijne handteekening daarop bevestigt te hebben dat hij zijne kinderen aan huis onderwijst of doet onderwijzen.

Vorm en inhoud van de lijst, van de waarschuwingen tot de gezinshoofden en van de kaarten worden bij koninklijk besluit geregeld.

ART. 9.

De kaarten dienen den kantonnen opziener vóór 15 October te worden teruggezonden.

Aan gezinshoofden, die niet geant-

Amendements.**Amendementen.****ART. 8bis.**

Un arrêté royal règle le contrôle de l'inspecteur scolaire de l'instruction donnée à domicile et les sanctions éventuelles.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 9.

Remplacer, dans l'alinéa 2, les mots « par la poste et sous pli recommandé » par les mots « *par les soins*

ART. 8bis.

Een koninklijk besluit regelt het toezicht van den schoolopziener op het huisonderwijs, alsmede de gebeurlijke straffen.

ART. 9.

In het 2^{de} lid, de woorden : « over de post en onder aangeteekenden omslag » te vervangen door de woor-

Projet de loi.

la poste et sous pli recommandé, aux chefs de famille n'ayant pas répondu, un duplicata de l'avertissement et des cartes.

Si, dans la quinzaine de ce second envoi, il n'a pas été répondu, l'inspecteur cantonal dénonce au juge de paix le chef de famille qui se trouve en défaut de remplir l'obligation lui imposée en vertu de l'article 1^{er}.

ART. 10.

Tous les deux mois, les chefs d'école transmettent à l'inspecteur cantonal la liste des élèves qui, sans excuse valable, n'ont pas régulièrement suivi les classes aux termes de l'article 6 de la présente loi.

L'inspecteur cantonal fait connaître aux chefs de famille négligents qu'en cas de récidive, au cours de la même année scolaire, ils seront dénoncés au juge de paix.

Wetsvoorstel.

woord hebben, zendt de kantonnale opziener, over de post en onder aangeeteekenden omslag, een dubbel van de waarschuwing en van de kaarten.

Wordt binnen vijftien dagen na deze tweede zending niet geantwoord, dan klaagt de kantonnale opziener het gezinshoofd, dat in gebreke blijft de hem krachtens artikel 1 opgelegde verplichting na te komen, bij den vrederechter aan.

ART. 10.

Om de twee maanden zenden de schoolhoofden aan den kantonnalen opziener de lijst der leerlingen die, zonder geldige verontschuldiging, de school niet geregeld bezochten volgens de voorschriften van artikel 6 dezer wet.

De kantonnale opziener laat aan de nalatige gezinshoofden weten dat zij, bij herhaling binnen hetzelfde schooljaar, bij den vrederechter zullen aangeklaagd worden.

Amendements.

de la police communale ou des gardes champêtres ».

JULES LEKEU.
PROSPER HANREZ.
MAX HALLET.

ART. 10.

Remplacer, dans l'alinéa 2, les mots « de la même année scolaire » par les mots « de trimestre en cours ».

JULES LEKEU.
PROSPER HANREZ.
MAX HALLET.

ART. 10.

Ajouter le texte suivant à la suite du § 1 :

« Seront punis d'une amende de 26 francs à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours ou d'une de ces peines seulement le chef d'école ou l'instituteur qui aura sciemment dressé de manière inexacte ou incomplète la liste visée au paragraphe précédent.

» Il pourra être fait application des articles 66, 67, 69 et 85 du Code pénal. »

SPEYER.
MAGNETTE.
GOBLET D'ALVIELLA.

ART. 10.

Les chefs d'école qui, au sujet de la fréquentation scolaire, auront donné des renseignements inexacts à l'inspecteur cantonal ou auront refusé de renseigner celui-ci, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs.

JULES LEKEU.
PROSPER HANREZ.
MAX HALLET.

Amendementen.

den : « door tusschenkomst van de gemeentepolitie of van de veldwachters ».

ART. 10.

In het 2^{de} lid, de woorden : « hetzelfde schooljaar » te vervangen door de woorden : « het loopende trimester ».

ART. 10.

Na het 1^{ste} lid, den volgende tekst toe te voegen :

« Het schoolhoofd of de onderwijzer, die willens en wetens de bij het vorige lid bedoelde lijst op onjuiste of onvolledige wijze heeft opgemaakt, wordt gestraft met eene boete van 26 tot 500 frank en eene gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen of met slechts ééne dezer straffen.

» De artikelen 66, 67, 69 en 85 van het Strafwetboek kunnen toegepast worden. »

ART. 10.

De schoolhoofden, die den kantonalen schoolopziener onjuiste inlichtingen hebben gegeven omtrent het schoolbezoek of geweigerd hem in te lichten, worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank.

Projet de loi.**ART. 11.**

Le chef de famille négligent, dénoncé en vertu des articles 9 et 10, est convoqué devant le juge de paix qui usera de tous moyens de persuasion pour amener l'intéressé à l'accomplissement de son devoir.

S'il ne défère pas à cette invitation, il sera cité à comparaître.

Si le chef de famille ne comparait pas sur la citation, s'il s'obstine dans sa négligence pendant plus de quinze jours après le premier avertissement, ou s'il récidive dans les douze mois qui suivront cet avertissement, le juge de paix constatera le fait relevé contre lui, et ses nom, prénoms et qualités seront affichés, pendant un mois, à la façade de la maison communale du lieu de sa résidence.

Dans les mêmes cas, s'il y a mauvais vouloir, le juge prononcera, en outre, une amende de 1 à 10 francs.

Toutefois, il sera sursis à l'exécution du jugement condamnant à l'amende pendant un délai de six mois à compter de la date du jugement.

La condamnation sera considérée comme non avenue si, pendant ce délai, le condamné ne récidive pas en matière scolaire.

La décision du juge de paix est rendue en séance publique. Elle est sujette à opposition et appel.

Si le juge de paix constate l'inefficacité des sanctions appliquées, ou s'il ne peut atteindre ceux qui ont la garde de l'enfant, celui-ci pourra être déféré au juge des enfants de l'arrondissement, qui s'efforcera de lui faire fréquenter régulièrement l'école et, en cas de mauvaise volonté, pourra prendre les mesures prévues par la loi du 15 mai 1912.

Wetsvoorstel.**ART. 11.**

Het nalatig gezinshoofd, aangeklaagd op grond van de artikelen 9 en 10, wordt opgeroepen voor den vrederechter; deze wendt alle overredingsmiddelen aan om den belanghebbende tot nakoming van zijn plicht te bewegen.

Voldoethij niet aan dit verzoek, dan wordt hij gedaagd om te verschijnen.

Indien het gezinshoofd ten betrekkenen dage niet verschijnt, indien hij nalatig blijft gedurende meer dan vijftien dagen na de eerste waarschuwing of indien hij zich aan herhaling schuldig maakt binnen twaalf maanden na deze waarschuwing, stelt de vrederechter het tegen hem aangevoerd feit vast; tevens worden zijn naam, zijne voornamen en zijn beroep gedurende ééne maand aangeplakt aan den ingang van het gemeentehuis zijner verblijfplaats.

In dezelfde gevallen verwijst de rechter bovendien, zoo er slechte wil is, in eene geldboete van 1 tot 10 frank.

De tenuitvoerlegging van het vonnis tot verwijzing in eene geldboete wordt echter uitgesteld voor een termijn van zes maanden te rekenen van den datum van het vonnis.

De veroordeeling wordt als niet bestaande beschouwd, zoo, gedurende dit tijdsverloop, de veroordeelde het vergrijp in schoolzaken niet herhaalt.

De beslissing van den vrederechter wordt in openbare terechtzitting uitgesproken. Zij is vatbaar voor verzet en hooger beroep.

Stelt de vrederechter vast, dat de toegepaste strafbepalingen niet doelmatig zijn, of kan hij degenen, die voor het kind moeten zorgen, niet treffen, dan kan het kind worden verwezen naar den kinderrechter van het arrondissement; deze zal trachten dat het regelmatig naar school gaat en, ingeval van kwaden wil, mag hij de bij de wet van 15 Mei 1912 voorziene maatregelen nemen.

Amendements.**ART. 11.**

Les poursuites seront exercées par les inspecteurs cantonaux au nom du Ministre des Sciences et des Arts, sans préjudice du droit qui appartient au ministère public.

**SPEYER.
MAGNETTE.
GOBLET D'ALVIELLA.**

ART. 11.

Dans le même cas, s'il y a mauvais vouloir évident, il prononcera une amende de 1 à 10 francs, et la suspension des droits électoraux pendant cinq ans.

**JULES LEKEU.
MAX HALLET.**

Amendementen.**ART. 11.**

De vervolgingen worden door de kantonale opzieners ingesteld in naam van den Minister van Wetenschappen en Kunsten, onverminderd het recht dat het Openbaar Ministerie daartoe bezit.

ART. 11.

In hetzelfde geval zal hij, zoo er blijkbaar slechte wil is, in eene geldboete van 1 tot 10 frank verwijzen, met daarenboven schorsing van de kiesrechten gedurende vijf jaar.

Projet de loi.

Wetsvoorstel.

ART. 12.

Sera puni d'une amende de 50 à 500 francs quiconque, pour déterminer un chef de famille à placer son enfant dans une école ou à le retirer d'une école, aura usé à son égard de voies de faits, de violences ou de menaces, ou lui aurait fait craindre de perdre son emploi ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou sa fortune.

Si le coupable est fonctionnaire, officier public ou chargé d'un service public, l'amende pourra être portée au double.

ART. 12.

Al wie, om een gezinshoofd er toe te brengen zijn kind naar eene school te zenden of het uit eene school te trekken, zich te diens opzichte schuldigmaakte aan feitelikheden, geweld-daden of bedreigingen of hem deed vreezen dat hij zijne betrekking zou verliezen of zijn persoon, zijne familie of zijne fortuin aan eenig nadeel blootstellen, wordt gestraft met eene boete van 50 tot 500 frank.

Is de schuldige een ambtenaar, een openbaar beambte of is hij met een openbaren dienst belast, dan kan de boete op het dubbel worden gebracht.

Amendements.**ART. 11bis.**

Sera puni d'une amende de 50 à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un mois, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura déterminé un chef de famille ou un tuteur à envoyer son enfant à l'une ou l'autre école ou à l'en retirer, aura usé à son égard de voies de fait, de violences ou de menaces, ou bien lui aura fait craindre de perdre son emploi ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou sa fortune.

JULES LEKEU.

MAX HALLET.

PROSPER HANREZ.

ART. 12.

Ajouter les mots : « ministre du culte, directeur ou administrateur d'une école adoptable ou adoptée. »

JULES LEKEU.

MAX HALLET.

E. VINCK.

ART. 12, § 2.

« Si le coupable est fonctionnaire, instituteur, directeur d'école, ministre du culte, officier public ou chargé d'un service public, l'amende pourra être portée au double. »

GOBLET D'ALVIELLA.

SPEYER.

MAGNETTE.

POELAERT.

MAGIS.

ART. 12.

Ajouter un troisième alinéa :

« Si le coupable est instituteur ou attaché à une école à un titre quelconque, il lui sera interdit pendant cinq ans, sous peine d'une amende de 500 à 1,000 francs, de participer à un établissement d'enseignement. »

G. HICGUET.

JULES LEKEU.

PROSPER HANREZ.

Amendementen.**ART. 11bis.**

Al wie, ten einde een familiehoofd of een voogd te dwingen zijn kind naar deze of gene school te zenden of het daaruit te trekken, te zijnen opzichte gebruik maakte van feitelijkheden, van gewelddaden of van bedreigingen, of dien deed vreezen dat hij zijne betrekking zal verliezen of zijn persoon, zijne familie of zijne fortuin aan eenig nadeel blootstellen, wordt gestraft met eene boete van 50 tot 500 frank en met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand.

ART. 12.

Toe te voegen de woorden : « bedienaar van den eeredienst, bestuurder of beheerder eener aanneembare of aangenomen school. »

ART. 12, § 2.

« Is de schuldige een ambtenaar, een onderwijzer, een schoolbestuurder, een bedienaar van den eeredienst, een openbaar beambte of is hij met een openbaren dienst belast, dan kan de boete op het dubbel worden gebracht. »

ART. 12.

Een 3^{de} lid toe te voegen :

« Is de schuldige onderwijzer of behoort hij in eenige hoedanigheid tot eene school, dan is het hem gedurende vijf jaar verboden, op straffe van eene boete van 500 tot 1,000 frank, in een onderwijsgesticht werkzaam te zijn. »

Projet de loi.

TITRE II.

Programme de l'enseignement primaire (4^e degré).

ART. 13.

Les alinéas 1, *in fine*, et 2 de l'article 4 de la loi du 20 septembre 1884-15 septembre 1895 sont rédigés comme suit :

Elle comprend, de plus, pour les filles, le travail à l'aiguille, l'économie domestique, les travaux de ménage et, dans les communes rurales, des notions d'agriculture et d'horticulture ; pour les garçons, des notions d'agriculture et d'horticulture dans les communes rurales et des notions de sciences naturelles dans les autres communes.

Ce programme sera progressivement complété par l'enseignement de matières à tendances pratiques, qui formeront un degré d'études complémentaires, préparatoire à la formation technique et professionnelle des jeunes gens.

Les grandes lignes du programme du quatrième degré sont fixées par arrêté royal. Elles seront adaptées aux nécessités locales par les règlements particuliers que les communes et les directions d'écoles adoptables et adoptées pourront édicter.

Wetsvoorstel.

TITEL II.

Leerplan van het lager onderwijs (4^{de} graad).

ART. 13.

Lid 1 (slot) en lid 2 van artikel 4 der wet van 20 September 1884-15 September 1895 worden opgesteld als volgt :

Het omvat daarenboven, voor de meisjes, het naaldenwerk, de huishoudkunde, de huishoudwerken en, in de landelijke gemeenten, eenige begrippen van land- en tuinbouw ; voor de jongens, eenige begrippen van land- en tuinbouw in de landelijke gemeenten, alsmede, in de overige gemeenten, eenige begrippen van natuurwetenschappen.

Dit leerplan zal trapsgewijze aangevuld worden door het onderwijs in vakken met practische strekking, welke een graad van aanvullende studiën zullen uitmaken als voorbereiding tot de technische opleiding en de beroepsopleiding der jonge lieden.

De groote lijnen van het leerplan van den vierden graad worden bij koninklijk besluit bepaald. Zij worden aan de plaatselijke behoeften aangepast door de bijzondere reglementen welke de gemeenten en de besturen van aanneembare en aangenomen scholen mogen uitvaardigen.

Amendements.**Amendementen.****ART. 13.**

« L'article 4 de la loi du 20 septembre 1884-15 septembre 1895 est modifié comme suit :

» L'enseignement primaire comprend nécessairement la lecture, l'écriture, les éléments du calcul, le système légal des poids et mesures, les éléments de la langue française, flamande ou allemande, selon les besoins des localités, les sciences naturelles, la géographie, les éléments d'histoire générale et l'histoire de Belgique, les éléments du dessin, des notions d'hygiène, le chant et la gymnastique.

» Les communes ont la faculté de donner à ce programme les extensions reconnues possibles et utiles.

» Elles peuvent inscrire l'enseignement de la morale et celui d'une ou de plusieurs religions en tête du programme de toutes ou de quelques-unes de leurs écoles primaires. Cet enseignement se donne au commencement ou à la fin des classes. Les parents sont libres de dispenser leurs enfants d'y assister. Les points affectés à cette branche ne seront pas pris en considération pour le classement général des élèves.

» A la demande de pères de famille ayant ensemble dix enfants en âge d'école dans les communes de moins de 1,000 habitants et vingt dans les autres communes, l'administration communale sera tenue d'inscrire au programme d'une classe de chaque

ART. 13.

« Artikel 4 der wet van 20 September 1884-15 September 1895 wordt gewijzigd als volgt :

» Het lager onderwijs omvat noodzakelijk het lezen, het schrijven, de grondbeginselen der rekenkunde, het wettig stelsel van maten en gewichten, de grondbeginselen der Fransche, Vlaamsche of Duitsche taal, volgens de noodwendigheden der plaatsen, de natuurwetenschappen, de aardrijkskunde, eenige begrippen van de algemeene geschiedenis en de geschiedenis van België, de grondbeginselen der teekenkunst, de begrippen van gezondheidsleer, den zang en de gymnastiek.

» Het staat de gemeenten vrij, aan dit programma de mogelijke en nuttig erkende uitbreiding te geven.

» Zij mogen op het programma van al hare lagere scholen of van enkele dezer als hoofdpunt brengen het onderricht in de zedenleer en dit in één of in meer godsdiensten. Dit onderricht wordt gegeven bij den aanvang of op het einde der klassen. Het staat de ouders vrij, hunne kinderen te ontslaan van de verplichting het bij te wonen. De aan dat vak toegekende punten komen niet in aanmerking voor de algemeene rangschikking der leerlingen.

» Op aanvraag van gezinshoofden, die, in de gemeenten van minder dan 1,000 inwoners, te zamen tien kinderen in de schooljaren hebben, en twintig in de overige gemeenten, is het gemeentebestuur gehouden, den leergang van godsdienst op het leer-

Projet de loi.

Wetsvoorstel.



Amendements.

degré les cours de religion, de manière à assurer la collaboration pratique et effective des ministres du culte; à défaut de ce faire, le Gouvernement aura le droit d'adopter d'office des écoles où le vœu des pères de famille dont il s'agit recevra satisfaction. »

JULES LEKEU.
COPPIETERS.

ART. 13.

Modifier ainsi le deuxième paragraphe :

« L'instruction primaire comprend nécessairement : l'enseignement de la religion et de la morale pour tous les élèves qui ne sont pas régulièrement dispensés des cours donnés sur ces matières par les ministres des cultes ;

» Les préceptes de la morale uniquement pour ceux qui sont régulièrement dispensés des cours de religion et de morale par les ministres des cultes.

» Elle comprend en outre la lecture, etc. » (le reste comme à l'article 4 de la loi du 15 septembre 1895).

A. HOUZEAU DE LEHAIE.
JULES LEKEU.

ART. 13, § 4.

Insérer après les mots : « les grandes lignes du programme du quatrième degré sont fixées par arrêté royal » :

« Cet enseignement comprendra obligatoirement le dessin à main levée, l'étude du travail du bois, du fer et de la pierre et la technologie des matières premières. »

JULES LEKEU.
COPPIETERS.
PROSPER HANREZ.
COULLIER.

Amendementen.

plan eener klasse van iederen graad te brengen, derwijze dat de practische en wezenlijke medewerking van de bedienaars der eerediensten verzekerd zij; wordt zulks niet gedaan, dan heeft de Regeering het recht, van ambtswege scholen aan te nemen, waarin aan den wensch van bedoelde gezinshoofden wordt voldaan. »

ART. 13.

Het 2^e lid te wijzigen als volgt :

« Het lager onderwijs omvat noodzakelijk : het onderwijs in den godsdienst en de zedenleer voor al de leerlingen, die niet regelmatig zijn ontheven van die leergangen, door de bedienaars der eerediensten gegeven ;

» De voorschriften der zedenleer alleen voor hen die regelmatig zijn ontheven van de leergangen van godsdienst en zedenleer, door de bedienaars der eerediensten gegeven.

» Het omvat daarenboven het lezen, enz. (het overige zooals in artikel 4 der wet van 15 September 1895).

ART. 13, § 4.

Na de woorden : « de grootelijken van het leerplan van den vierden graad, worden bij koninklijk besluit bepaald », den volgende tekst in te lasschen :

« Dit onderwijs omvat, als verplichte vakken, het handteekenen, de studie der hout-, ijzer- en steenbewerking en de technologie der grondstoffen. »

Projet de loi.

Wetsvoorstel.



Amendements.**ART. 13.**

Ajouter un § 5 ainsi conçu :

« Les communes sont autorisées à organiser un enseignement des préceptes de la morale pour les enfants dispensés du cours de religion ».

et, subsidiairement, un article 13bis ainsi conçu :

« L'article 4 de la loi du 15 septembre 1895 est complété comme suit : Les chefs de famille qui ont fait dispenser leurs enfants du cours de religion, sont autorisés à leur faire donner un cours de morale dans le local de l'école pendant la demi-heure consacrée à l'enseignement de la religion. La personne chargée de ce cours devra être agréée par le conseil communal sauf appel au Roi en cas de refus d'agrément non motivé ou d'absence de décision dans les six semaines de la demande. »

GOBLET D'ALVIELLA.
HICGUET.
SPEYER.
MAGNETTE.
PROSPER HANREZ.

ART. 13bis.

« Le service de l'enseignement primaire comprend aussi celui de la bibliothèque scolaire et de la bibliothèque publique. Chaque membre du personnel enseignant des écoles communales, adoptées ou adoptables, lui doit, hebdomadairement, une heure de travail.

» Dans chaque commune, il est créé une bibliothèque scolaire et une bibliothèque publique. Un arrêté ministériel détermine les règles relatives à la fondation, à l'alimentation et à l'administration de ces bibliothèques. »

VINCK.
COLLEAUX.
JULES LEKEU.
E. COPPIETERS.

Amendementen.**ART. 13.**

Een 5^e lid toe te voegen, luidende :

« De gemeenten zijn gemachtigd een onderwijs van de voorschriften der zedenleer in te richten voor de kinderen die van den leergang van godsdienst zijn ontheven. »

en, wordt deze bepaling verworpen, een artikel 13bis, luidende :

« Artikel 4 der wet van 15 September 1895 wordt aangevuld als volgt : De gezinshoofden, die hunne kinderen van den leergang van godsdienst deden ontheffen, zijn gemachtigd hun eenen leergang van zedenleer te doen geven in het schoollokaal gedurende het half uur, aan het onderwijs in den godsdienst gewijd. De persoon, met dien leergang belast, moet worden toegelaten door den gemeenteraad, behoudens beroep bij den Koning ingeval de toelating, zonder redenen, niet wordt verleend of geene beslissing wordt genomen binnen zes weken na de aanvraag. »

ART. 13bis.

« De dienst van het lager onderwijs omvat ook dien van de schoolbibliotheek en dien van de volksbibliotheek. Daaraan moet elk lid van het leerpersoneel der gemeentelijke, aangenomen of aanneembare scholen wekelijks een uur tijd wijden.

» In iedere gemeente worden eene schoolbibliotheek en eene volksbibliotheek opgericht. Een koninklijk besluit bepaalt de regelen betreffende de oprichting, het in stand houden en het beheer dier bibliotheken. »

Projet de loi.

Wetsvoorstel.

ART. 14.

Le quatrième degré ou les cours de perfectionnement à tendances professionnelles prévus à l'article précédent seront, dans un délai de cinq ans à partir de la promulgation de la présente loi, organisés dans toutes les communes du royaume.

Au besoin, le régime du demi-temps pourra être établi. En cas de nécessité également, deux ou plusieurs communes pourront être autorisées, par arrêté royal, à se réunir pour l'organisation en commun du degré complémentaire.

ART. 14.

De vierde graad of de bij het vorig artikel voorziene leergangen van voortgezet onderwijs met beroepsstrekking zullen, binnen vijf jaar na de afkondiging dezer wet, in al de gemeenten des Rijks ingericht worden.

Desnoods mag het halvetijdstelsel worden ingevoerd. Insgelijks kunnen, wanneer het noodig is, twee of meer gemeenten bij koninklijk besluit gemachtigd worden om den aanvullenden graad gezamenlijk in te richten.

Amendements.**ART. 13^{bis}.**

« Ni les communes ni les directions d'écoles adoptées ou adoptables ne pourront s'approprier, pour les vendre, les objets confectionnés à l'école, ni tirer un profit pécuniaire du travail des élèves, même fait à domicile.

» Quiconque se sera rendu complice d'une contravention à cet article, soit comme vendeur, soit comme acheteur, sera puni d'une amende de 1 à 25 francs. En cas de récidive, le coupable sera puni d'une amende de 26 à 200 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un mois ou d'une de ces peines seulement. »

JULES LEKEU.
E. VINCK.
MAX HALLET.

ART. 14.

Les matières du quatrième degré devront être enseignés à l'école et non à domicile.

JULES LEKEU.
COPPIETERS.

ART. 14.

Le régime du demi-temps ne pourra être appliqué au quatrième degré.

JULES LEKEU.
COPPIETERS.

ART. 14.

Supprimer les mots : « ou les cours de perfectionnement à tendances professionnelles prévues à l'article précédent. »

G. HICGUET.

Amendementen.**ART. 13^{bis}.**

« De gemeenten, evenmin als de besturen van aangenomen of aanneembare scholen mogen zich niet toeëigenen, om die te verkoopen, de voorwerpen ter school vervaardigd, of eenig geldelijk voordeel trekken uit den zelfs aan huis verrichten arbeid der leerlingen.

» Al wie, hetzij als verkooper, hetzij als kooper, zich medeplichtig maakt aan eene overtreding van dit artikel, wordt gestraft met eene boete van 1 tot 25 frank. In geval van herhaling, wordt de schuldige gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank en met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand, of met slechts ééne dezer straffen. »

ART. 14.

De vakken van den vierden graad moeten in de school en niet aan huis onderwezen worden.

ART. 14.

Het halvetijdstelsel mag niet worden toegepast op den vierden graad.

ART. 14.

De woorden : « of de bij het vorig artikel voorziene leergangen van voortgezet onderwijs met beroepsstrekking » te doen vervallen.

Projet de loi.**ART. 15.**

Dans toutes les écoles communales, adoptées ou adoptables, la langue maternelle des enfants est la langue véhiculaire aux divers degrés de l'enseignement.

Dans l'application de la règle ci-dessus, certains tempéraments pourront être autorisés, selon les besoins des écoles, dans l'agglomération bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique. Ces tempéraments ne peuvent avoir pour effet de nuire à l'étude approfondie de la langue maternelle.

Les arrêtés ministériels d'autorisation seront publiés au *Moniteur*.

La langue maternelle ou usuelle est déterminée par la déclaration du chef de famille. Si le chef d'école juge que l'enfant n'est pas apte à suivre, avec fruit, les cours dans la langue désignée par le chef de famille, un recours est ouvert à ce dernier auprès de l'inspection.

L'inspection présente chaque année un rapport spécial sur l'application des dispositions ci-dessus.

Wetsvoorstel.**ART. 15.**

In al de gemeentelijke, aangenomen of aanneembare scholen is de moedertaal der kinderen de voertaal in de onderscheidene graden van het onderwijs.

Tot het eenigszins verzacht toepassen van bovengemelden regel kan, volgens de behoeften der scholen, machtiging worden verleend te Brussel en in de voorsteden van Brussel, alsmede in de gemeenten op de taalgrens. Die verzachte toepassing mag niet ten gevolge hebben, dat het grondig aanleeren van de moedertaal geschaad wordt.

De ministerieele besluiten tot machtiging worden in het *Staatsblad* bekendgemaakt.

Het gezinshoofd verklaart welke de moedertaal of de gebruikelijke taal is. Acht het hoofd der school dat het kind niet bekwaam is om de lessen in de door het gezinshoofd aangewezen taal met vrucht bij te wonen, dan kan het gezinshoofd in beroep komen bij het schooltoezicht.

Elk jaar brengt het schooltoezicht een bijzonder verslag uit over de toepassing van bovenstaande bepalingen.

Amendements.**ART. 15.**

« Les cours obligatoires du programme de l'enseignement primaire sont, sous les réserves ci-après, donnés en flamand dans les communes flamandes, en français dans les communes wallonnes.

» Dans les communes mixtes, où la minorité linguistique représente au moins le cinquième de la population, il est organisé des classes de langue française et des classes de langue flamande, selon les nécessités locales.

» Lorsque des pères de famille, ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants aptes à fréquenter une même classe, réclameront pour ceux-ci un enseignement flamand et français, la direction de l'école de leur choix ne pourra continuer à recevoir le subside de l'État que si elle organise la classe demandée.

» Chaque fois que l'enseignement primaire est organisé dans une commune, dans l'une et l'autre des langues nationales, le père de famille a le choix de l'école. Toutefois les enfants dont la langue nationale n'est pas celle employée dans l'école, n'y sont admis que si le chef de l'école les juge aptes à suivre les cours avec fruit.

» Le père aura le droit d'en appeler de la décision du chef d'école à l'inspecteur cantonal. »

JULES LEKEU.
ROLLAND.

ART. 15.

» Les cours obligatoires du programme de l'enseignement primaire sont, sous les réserves ci-après, donnés en flamand dans les communes flamandes, en français dans les communes wallonnes.

» Dans les communes mixtes, où

Amendementen.**ART. 15.**

« De verplichte vakken van het leerplan van het lager onderwijs worden, mits de hierna gemelde voorbehoudingen, onderwezen in het Vlaamsch in de Vlaamsche gemeenten en in het Fransch in de Waalsche gemeenten.

» In de tweetalige gemeenten, waar de taal der minderheid wordt gesproken door ten minste een vijfde van de bevolking, worden, naar de plaatselijke behoeften, Fransche klassen en Vlaamsche klassen ingericht.

» Wanneer huisvaders, hebbende samen ten minste vijf en twintig kinderen in staat eene zelfde klasse bij te wonen, voor dezen een Vlaamsch of een Fransch onderwijs eischen, zal, zoolang de aangevraagde klasse niet is ingericht, het bestuur van de door hen gekozen school geen verdere Staatstoelage kunnen trekken.

» Telkens als, in eene gemeente, het lager onderwijs is ingericht in de beide landstalen, heeft de huisvader vrije keuze van de school. Echter zijn de kinderen, wier moedertaal niet is de ter school gebruikte taal, er alleen dan toegelaten wanneer het hoofd der school ze bekwaam acht om de lessen met vrucht bij te wonen.

De vader heeft het recht, bij den kantonnen opziener in beroep te komen van de beslissing van het hoofd der school.

ART. 15.

« De verplichte vakken van het leerplan van het lager onderwijs worden, mits de hierna gemelde voorbehoudingen, onderwezen in het Vlaamsch in de Vlaamsche gemeenten en in het Fransch in de Waalsche gemeenten.

» In de tweetalige gemeenten, waar

Projet de loi.

Wetsvoorstel.

TITRE III.

Traitement des instituteurs.

ART. 16.

L'article 13 de la loi organique est remplacé par la disposition suivante :

Le conseil communal fixe le traitement des instituteurs communaux, qui comprendra nécessairement les éléments suivants :

1° Un traitement de base de 1,200 francs pour les instituteurs et de 1,100 francs pour les institutrices ;

2° Une indemnité de résidence fixée comme suit :

Dans les communes de 5,000 habitants et moins, 150 francs ;

Dans les communes de 5,001 à 40,000 habitants, 200 francs :

TITEL III.

Wedde der onderwijzers.

ART. 16.

Artikel 13 van de organieke wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

De gemeenteraad bepaalt de wedde van de gemeentelijke onderwijzers ; die wedde bestaat nootzakelijk uit :

1° Eene aanvangswedde van 1,200 frank voor de onderwijzers en van 1,100 frank voor de onderwijzeressen ;

2° Eene als volgt bepaalde vergoeding wegens verblijf :

In de gemeenten van 5,000 inwoners en minder, 150 frank ;

In de gemeenten van 5,001 tot 40,000 inwoners, 200 frank ;

Amendements.

la minorité linguistique représente au moins le cinquième de la population, il est organisé des classes de langue française et des classes de langue flamande, selon les nécessités locales.

» Lorsque des pères de famille ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants aptes à fréquenter une même classe, réclameront pour ceux-ci un enseignement flamand ou français, la direction de l'école de leur choix ne pourra continuer à recevoir le subside de l'État que si elle organise la classe demandée.

» Chaque fois que l'enseignement primaire est organisé dans une commune dans l'une ou l'autre des langues nationales, le père de famille a le choix de l'école. »

MAGNETTE.
CARPENTIER.
FOCQUET.

ART. 16.

Allouer un traitement de 1,500 francs, aussi bien aux institutrices qu'aux instituteurs.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.
LAFONTAINE.

ART. 16.

Remplacer le 1° par :

« 1° Un traitement de base de 1,500 francs pour les instituteurs et pour les institutrices. »

COULLIER.
CARPENTIER.
VANDERKELEN.
PROSPER HANREZ.
DE BLIECK.

Amendementen.

de taal der minderheid wordt gesproken door ten minste een vijfde van de bevolking, worden, naar de plaatselijke behoeften, Fransche klassen en Vlaamsche klassen ingericht.

» Wanneer huisvaders, hebbende samen ten minste vijf en twintig kinderen in staat eene zelfde klasse bij te wonen, voor dezen een Vlaamsch of een Fransch onderwijs eischen, zal, zoolang de aangevraagde klasse niet is ingericht, het bestuur van de door hen gekozen school geen verdere Staatstoelage kunnen trekken.

» Telkens als, in eene gemeente, het lager onderwijs is ingericht in de beide landstalen, heeft de huisvader vrije keuze van de school. »

ART. 16.

Eene jaarwedde van 1,500 frank toe te kennen zoowel aan de onderwijzers als aan de onderwijzeressen.

ART. 16.

N° 1° te wijzigen als volgt :

« 1° Eene aanvangswedde van 1,500 frank voor de onderwijzers en voor de onderwijzeressen. »

Projet de loi.

Dans les communes de 40,001 à 100,000 habitants, 300 francs ;

Dans les communes de plus de 100,000 habitants, 400 francs.

Cette indemnité sera doublée :

a) Pour les instituteurs mariés ainsi que les veufs et les veuves avec enfants ;

b) Pour les instituteurs et les institutrices chefs d'école.

Les communes sont classées d'après la population de droit constatée par le dernier recensement décennal.

Lorsqu'une commune de plus de 5,000 habitants est composée de deux ou plusieurs sections bien distinctes, le Roi peut, sur la proposition du conseil communal, la députation permanente entendue, décider que l'indemnité de résidence à accorder aux instituteurs d'une ou plusieurs de ces sections sera fixée d'après la population de la section dans laquelle est établie l'école.

N'ont pas droit à l'indemnité de résidence, les instituteurs et les institutrices qui ont la jouissance d'un logement scolaire.

Lorsque le mari et la femme sont attachés à une école de la même commune, ils ne peuvent prétendre qu'à un seul logement ou à une seule indemnité double de résidence.

Les qualifications de sous-instituteur et de sous-institutrice sont supprimées.

ART. 17.

L'article 14, §§ 1 à 4, de la loi organique est remplacé par la disposition suivante :

A. — Le traitement des membres du personnel enseignant des écoles adoptées est à la charge des communes.

Wetsvoorstel.

In de gemeenten van 40,001 tot 100,000 inwoners, 300 frank ;

In de gemeenten van meer dan 100,000 inwoners, 400 frank.

Die vergoeding wordt op het dubbel gebracht :

a) Voor de gehuwde onderwijzers, alsmede voor de weduwnaars en weduwen met kinderen ;

b) Voor de onderwijzers en onderwijzeressen die schoolhoofden zijn.

De gemeenten worden ingedeeld naar het cijfer der bevolking, vastgesteld door de jongste tienjaarlijkse volkstelling.

Wanneer eene gemeente van meer dan 5,000 inwoners uit twee of meer wel onderscheiden wijken bestaat, kan de Koning, op voorstel van den gemeenteraad, de Bestendige Deputatie gehoord, beslissen dat de vergoeding wegens verblijf, te verleen aan de onderwijzers van een of meer dezer wijken, zal worden bepaald naar de bevolking der wijk waar de school gelegen is.

Hebben geen aanspraak op de vergoeding wegens verblijf, de onderwijzers en onderwijzeressen die een schoolhuis bewonen.

Waar man en vrouw op eene school van dezelfde gemeente werkzaam zijn, kunnen zij slechts op ééne woning of op ééne dubbele vergoeding wegens verblijf aanspraak maken.

De benamingen « hulponderwijzer » en « hulponderwijzeres » zijn afgeschaft.

ART. 17.

Artikel 14, §§ 1 tot 4, van de organieke wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

A. — De wedde der leden van het onderwijzend personeel der aangenomen scholen valt ten laste van de gemeenten.

Amendements.**ART. 16.**

Le traitement des institutrices Frœbel, communales ou adoptées, ne peut, en aucun cas, être fixé en dessous du minimum de 1,000 francs par an.

Un supplément de traitement de 200 francs est accordé aux institutrices porteuses du diplôme d'institutrice primaire ou de l'enseignement moyen du degré inférieur.

JULES LEKEU.
VINCK.
LAFONTAINE.

Amendementen.**ART. 16.**

De jaatwedde der onderwijzeressen aan gemeentelijke of aangenomen Frœbelinrichtingen mag, in geen geval, worden bepaald op minder dan 1,000 frank per jaar.

Eene bijwedde van 200 frank wordt verleend aan de onderwijzeressen die in 't bezit zijn van het diploma van onderwijzeres bij het lager onderwijs of bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad.

ART. 17.

1° Ajouter sous la lettre B un second alinéa :

« Le *Moniteur* publiera la liste des personnes composant la direction d'une école adoptable, et cela avant toute allocation de subside. Ces per-

ART. 17.

1° Onder littera B, een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Het *Staatsblad* kondigt de lijst af van de personen waaruit het bestuur eener aanneembare school is samengesteld; dit geschiedt vóór elke toe-

Projet de loi.

B. — Le traitement des membres du personnel enseignant des écoles adoptables est à la charge des directions de ces écoles.

C. — Sauf la réserve formulée au littera D ci-après, ce traitement ne peut, si les agents sont diplômés ou dispensés de l'examen, être inférieur aux taux résultant des articles 13 et 15.

D. — Le traitement des agents non mariés et vivant en commun qui exercent leurs fonctions dans les écoles adoptées et adoptables est réglé par les conventions librement débattues entre les directions de ces écoles et ces instituteurs.

Toutefois, lorsque ces instituteurs sont diplômés ou dispensés, l'État accordera aux communes et aux directions d'écoles adoptables le subside de 50 francs par période biennale ou triennale d'années de services prévus à l'article 15, littera F.

Wetsvoorstel.

B. — De wedde der leden van het onderwijzend personeel der aanneembare scholen valt ten laste van de besturen dier scholen.

C. — Met inachtneming van het in onderstaand littera D gemaakte voorbehoud, mag die wedde, zoo de bedienden gediplomeerd zijn of van het examen ontslagen, niet lager zijn dan die bepaald ingevolge de artikelen 13 en 15.

D. — De wedde van de ongehuwde en ingemeenschap levende bedienden, die hun ambt waarnemen in de aangenomen en aanneembare scholen, wordt geregeld door de vrijelijk tusschen de besturen dier scholen en die onderwijzers besproken overeenkomsten.

Wanneer echter die onderwijzers gediplomeerd zijn of van het examen ontslagen, zal de Staat aan de gemeenten en aan de besturen van aanneembare scholen de bij artikel 15, littera F, voorziene toelage van 50 frank per twee- of driejarig tijdvak verleen.

Amendements.

sonnes seront solidairement tenues au paiement du traitement des membres du personnel de l'école. Ceux-ci ne pourront consentir valablement, sous quelque forme que ce soit, directement ou indirectement, à l'abandon de tout ou partie de leur traitement. »

2° Rédiger ainsi le littéra C :

« Ce traitement ne peut, si les agents sont diplômés et ne font point partie d'une congrégation religieuse, être inférieur au taux résultant des articles 13 et 15. »

JULES LEKEU.
LAFONTAINE.
ROLLAND.

ART. 17.

Rédiger ainsi le littéra C :

« Ce traitement ne peut, si les agents sont diplômés et ne font point partie d'une congrégation religieuse, être inférieur au taux résultant des articles 13 et 15. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 17.

E. La double indemnité de résidence, accordée par l'article 16 aux instituteurs mariés, est à charge de l'État.

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

Amendementen.

kenning van toelage. Die personen zijn ieder hoofdelijk gehouden tot de betaling van de wedde der leden van het personeel der school. Dezen mogen, onder geen voorwendsel, rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel hunne jaarwedde of een gedeelte daarvan geldig afstaan. »

2° Littera C te doen luiden als volgt :

« Wanneer de bedienden gediplomeerd zijn en niet deel uitmaken van eene geestelijke vereeniging, mag die jaarwedde niet blijven beneden het bedrag voortvloeiende uit de artikelen 13 en 15. »

ART. 17.

Littera C te doen luiden als volgt :

« Wanneer de bedienden gediplomeerd zijn en niet deel uitmaken van eene geestelijke vereeniging, mag die jaarwedde niet blijven beneden het bedrag voortvloeiende uit de artikelen 13 en 15. »

ART. 17.

E. De dubbele vergoeding wegens verblijf, krachtens artikel 16 verleend aan de gehuwde onderwijzers, valt ten laste van den Staat.

Projet de loi.

ART. 18.

Il est ajouté à la loi organique, un article 14bis ainsi conçu :

A l'effet de permettre aux communes où le produit d'un centime additionnel au principal des contributions directes ne dépasse pas 500 francs, et aux directions d'écoles adoptables, de payer les minima de traitement mis respectivement à leur charge par l'article 15, litt. A, B, C, il leur sera accordé :

A. — Aux communes où le produit d'un centime additionnel dépasse 250 francs, un subside complémentaire de 200 francs par classe desservie par un instituteur et un subside de 100 francs par classe desservie par une institutrice.

B. — Aux communes où le produit d'un centime additionnel ne dépasse pas 250 francs, un subside complémentaire de 300 francs par classe desservie par un instituteur et un subside de 200 francs par classe desservie par une institutrice.

C. — Aux directions d'écoles adoptables, un subside complémentaire de 600 francs par classe desservie par un instituteur et de 500 francs par classe desservie par une institutrice, quand il s'agit d'instituteurs ou d'institutrices ne vivant pas en commun.

ART. 19.

L'article 8, § 6, de la loi organique est complété comme suit :

Cependant, ils seront, le cas échéant, réduits du montant des

Wetsvoorstel.

ART. 18.

Aan de organieke wet wordt een artikel 14bis toegevoegd, luidende als volgt :

Ten einde de gemeenten, waar de opbrengst van één opcentiem op de hoofdsom der rechtstreeksche belastingen niet meer dan 500 frank bedraagt, en de besturen der aanneembare scholen in staat te stellen, de minima van jaarwedden te betalen, welke onderscheidenlijk te hunnen laste zijn gelegd krachtens artikel 15, litteras A, B, C, wordt verleend :

A. — Aan de gemeenten waar de opbrengst van één opcentiem meer dan 250 frank bedraagt, eene bijkomende toelage van 200 frank per klasse bediend door een onderwijzer, en eene toelage van 100 frank per klasse bediend door eene onderwijzeres.

B. — Aan de gemeenten, waar de opbrengst van één opcentiem niet meer dan 250 frank bedraagt, eene bijkomende toelage van 300 frank per klasse bediend door een onderwijzer, en eene toelage van 200 frank per klasse bediend door eene onderwijzeres.

C. — Aan de besturen van aanneembare scholen, eene bijkomende toelage van 600 frank per klasse bediend door een onderwijzer, en van 500 frank per klasse bediend door eene onderwijzeres, wanneer het betreft onderwijzers of onderwijzeressen die niet in gemeenschap leven.

ART. 19.

Artikel 8, § 6, van de organieke wet wordt aangevuld als volgt :

Echter worden zij, bij voorkomend geval, verminderd met het

Amendements.**ART. 18, § 1.**

Au lieu de : « mis respectivement à leur charge par l'article 15, littéras A, B, C », compléter ainsi : « mis respectivement à leur charge par l'article 13 et par l'article 15, littéras A, B, C. »

GOBLET D'ALVIELLA.
COULLIER.
MAGNETTE.

ART. 18.

Ajouter le texte suivant à la suite du § C :

« Toutefois ce subside ne sera pas alloué aux directions d'écoles adoptables qui n'auraient pas communiqué au Ministre des Sciences et des Arts, au début de l'année scolaire courante :

» 1° La liste des manuels en usage dans leur école ;

» 2° La liste des personnes faisant partie de la direction de cette école. »

SPEYER.
MAGNETTE.
GOBLET D'ALVIELLA.

Amendementen.**ART. 18, § 1.**

De woorden : « welke onderscheidenlijk te hunnen laste zijn gelegd krachtens artikel 15, littéras A, B, C », te vervangen door de woorden : « welke onderscheidenlijk te hunnen laste zijn gelegd krachtens artikel 13 en artikel 15, littéras A, B, C. »

ART. 18.

Na § C den volgende tekst in te lassen :

« Evenwel wordt die toelage niet toegekend aan de besturen van aanneembare scholen die, bij den aanvang van het loopende schooljaar, aan den Minister van Wetenschappen en Kunsten niet mochten hebben medege-deeld :

» 1° De lijst der handboeken die in hunne school gebruikt worden ;

» 2° De lijst der personen die tot het bestuur dezer school behooren. »

Projet de loi.

subsidés prévus à l'article 14^{bis}, littéras A et B ci-après, avec lesquels ils ne peuvent se cumuler.

ART. 20.

L'article 15 de la loi organique est remplacé par la disposition suivante :

A. — L'instituteur a droit à une augmentation de 100 francs à l'expiration de chaque période de deux années de bons services, jusqu'à concurrence de la somme nécessaire pour majorer de 1,500 francs le minimum légal prévu à l'article précédent.

L'institutrice a droit à une augmentation de 100 francs à l'expiration de chaque période de trois années de bons services, jusqu'à concurrence de la somme nécessaire pour majorer de 1,000 francs le minimum légal prévu à l'article précédent.

Ces augmentations prennent cours au 1^{er} janvier de chaque année.

B. — Dans la supputation des années de service seront compris tous les services rendus même à titre temporaire, dans les écoles primaires communales, adoptées et adoptables, en qualité d'instituteur, d'institutrice, de sous-instituteur et de sous-institutrice.

Il en sera de même des services rendus avant la mise en vigueur de la loi du 15 septembre 1895, dans une école primaire privée non subsidiée, mais organisée conformément à la loi.

Seront pareillement compris dans la supputation des années de service, les services rendus postérieurement à l'obtention du diplôme d'instituteur primaire, dans les écoles gardiennes inspectées, dans les écoles

Wetsvoorstel.

bedrag van de bij onderstaand artikel 14^{bis}, litteras A en B, voorziene toelagen ; bij deze toelagen mogen zij niet gevoegd worden.

ART. 20.

Artikel 15 van de organieke wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

A. — De onderwijzer heeft aanspraak op eene verhooging van 100 frank telkens na verloop van twee jaren goede diensten, totdat de som, noodig om het bij vorenstaand artikel bepaald wettelijk minimum te vermeerderen met 1,500 frank, wordt bereikt.

De onderwijzeres heeft aanspraak op eene verhooging van 100 frank telkens na verloop van drie jaren goede diensten, totdat de som, noodig om het bij vorenstaand artikel bepaald wettelijk minimum te vermeerderen met 1,000 frank, wordt bereikt.

Die verhoogingen zijn verschuldigd van af 1 Januari van elk jaar.

B. — Bij de berekening der dienstjaren komen in aanmerking al de diensten, zelfs die welke tijdelijk bewezen werden, in de gemeentelijke, aangenomen en aanneembare lagere scholen als onderwijzer, onderwijzeres, hulponderwijzer en hulponderwijzeres.

Dit is ook het geval met de diensten, vóór het in werking treden van de wet van 15 September 1895 bewezen in eene niet ondersteunde, doch overeenkomstig de wet ingerichte private lagere scholen.

Bij de berekening der dienstjaren komen mede in aanmerking de diensten, na bekoming van het diploma van lager onderwijzer bewezen in de onder toezicht staande bewaarscholen, in de van het Minis-

Amendements.**Amendementen.****ART. 20.**

« A. — L'instituteur et l'institutrice auront droit à une augmentation de 100 francs à l'expiration de chaque période de deux années de bons services, jusqu'à concurrence de la somme nécessaire pour majorer de 1,500 francs le minimum légal prévu à l'article précédent.

» Ces augmentations prennent cours au 1^{er} janvier de chaque année. »

COULLIER.
CARPENTIER.
PROSPER HANREZ.
DE BLIECK.

ART. 20.

« A. — De onderwijzer en de onderwijzeres hebben aanspraak op eene verhooging van 100 frank telkens na verloop van twee jaar goede diensten, totdat de som noodig om het bij vorenstaand artikel bepaald wettelijk minimum te vermeerderen met 1,500 frank, wordt bereikt.

» Die verhoogingen zijn verschuldigd vanaf 1 Januari van elk jaar. »

Projet de loi.

de bienfaisance dépendant du Ministère de la Justice, dans les écoles normales de l'État ou agréées, dans les écoles primaires payantes et dans les classes préparatoires d'un établissement d'enseignement moyen, public ou privé ou dans tout autre établissement analogue.

C. — Sur la proposition du conseil communal, après avoir pris l'avis de l'inspection et celui de la députation permanente et avoir entendu l'instituteur dans ses explications, le ministre compétent peut, par décision motivée, déclarer pour des motifs d'ordre professionnel, qu'il n'y a pas lieu d'accorder à un instituteur l'augmentation périodique.

L'instituteur qui aura été frappé d'une peine disciplinaire plus grave que celle que le conseil communal peut prononcer sans l'approbation de la députation permanente, sera privé de l'augmentation se rapportant à la période pendant laquelle la peine a été infligée.

Le ministre compétent pourra, dans l'un et l'autre cas, relever l'instituteur de la déchéance encourue, après avoir entendu le conseil communal et la députation permanente.

D. — Les augmentations facultatives de traitement allouées par anticipation peuvent être déduites des augmentations obligatoires subséquentes.

E. — Les traitements actuels des instituteurs comme ceux qui leur seront accordés ultérieurement, ne pourront subir aucune réduction pendant la durée des fonctions des titulaires dans la même commune.

Les suppléments de traitement que les intéressés recevaient lors de la mise en vigueur de la présente loi, sur le crédit de quatre millions figurant

Wetsvoorstel.

terie van Justitie afhangende wel-dadigheidsscholen, in de Staats- of aangenomen normaalscholen, in de niet kostelooze lagere scholen, in de voorbereidende klassen eener openbare of private middelbare onderwijs-inrichting of in elke andere soortgelijke inrichting.

C. — Op de voordracht van den gemeenteraad kan de bevoegde Minister, na inwinning van het advies van het schooltoezicht en van de Bestendige Deputatie en den onderwijzer in zijne uitleggingen gehoord, bij met redenen omkleede beslissing verklaren dat er, wegens gronden van beroepsaard, geene aanleiding bestaat om eenen onderwijzer de geregelde verhooging te verleenen.

De onderwijzer, gestraft met eene zwaardere tuchtstraf dan die welke de gemeenteraad zonder goedkeuring vanwege de Bestendige Deputatie mag uitspreken, wordt beroofd van de verhooging voor het tijdvak waarin de straf werd opgelegd.

In beide gevallen kan de bevoegde Minister den onderwijzer van het beloopte verval ontheffen, den gemeenteraad en de Bestendige Deputatie gehoord.

D. — De bij vervroeging verleende onverplichte weddeverhoogingen kunnen van de verplichte latere verhoogingen afgetrokken worden.

E. — De huidige wedden van de onderwijzers en die, welke hun later toegekend worden, mogen hoegenaamd niet verminderd worden, zoolang de titelvoerders hun ambt in dezelfde gemeente waarnemen.

De bijwedden, welke de belanghebbenden bij het in werking treden van deze wet trokken op het krediet van vier millioen, gebracht op de

Amendements.

Amendementen.



Projet de loi.

au budget du Ministère des Sciences et des Arts pour l'exercice 1913, leur seront conservés aussi longtemps que le revenu auquel ils auront droit en vertu des dispositions légales nouvelles, n'atteindra pas leur revenu actuel, suppléments compris. Ces suppléments feront partie intégrante des traitements ordinaires.

F. — Dans les communes où le produit d'un centime additionnel au principal des contributions directes ne dépasse pas 100 francs et dans les écoles adoptables, l'État supportera les trois quarts des augmentations périodiques obligatoires quand il s'agit d'instituteurs ou d'institutrices ne vivant pas en commun, et l'augmentation prévue à l'article 14, littera D, quand il s'agit d'instituteurs ou d'institutrices vivant en commun et appartenant à des écoles adoptées ou adoptables; il en supportera la moitié dans les autres communes.

ART. 21.

Une indemnité de direction, à concurrence des trois quarts à charge de l'État, calculée à raison de 50 francs par classe, est attribuée aux chefs d'école titulaires d'une classe ou qui ont la direction de cinq classes au moins.

Cette indemnité ne peut être inférieure à 100 francs, ni supérieure à 300 francs.

ART. 22.

Une indemnité spéciale, à charge de l'État, est accordée aux instituteurs et aux institutrices qui, entre

Wetsvoorstel.

begrooting van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten voor het dienstjaar 1913, blijven hun toegekend zoolang het inkomen, waarop zij krachtens de nieuwe wetsbepalingen recht hebben, hun huidig inkomen, met inbegrip van de bijweden, niet bereikt. Gezegde bijweden maken wezenlijk deel uit van de gewone jaarweden.

F. — In de gemeenten, waar de opbrengst van één opcentiem op de hoofdsom der rechtstreeksche belastingen niet meer bedraagt dan 100 frank, en in de aanneembare scholen, draagt de Staat drie vierden van de verplichte periodieke verhoogingen, wanneer het betreft onderwijzers of onderwijzeressen die niet in gemeenschap leven; hij draagt de verhooging, voorzien bij artikel 14, littera D, wanneer het betreft onderwijzers of onderwijzeressen die in gemeenschap leven en tota aangenomen of aanneembare scholen behooren; in de overige gemeenten draagt hij daarvan de helft.

ART. 21.

Eene bestuursvergoeding, tegen 50 frank per klasse berekend en tot een bedrag van drie vierden ten laste van den Staat gelegd, wordt toegekend aan de schoolhoofden die met eene klasse belast zijn of het bestuur hebben over ten minste vijf klassen.

Deze vergoeding bedraagt ten minste 100 frank, doch mag niet 300 frank overschrijden.

ART. 22.

Eene bijzondere vergoeding, ten laste van den Staat, wordt verleend aan de onderwijzers en de onderwij-

(43)

[N° 73.]

Amendements.

Amendementen.



Projet de loi.

le diplôme ordinaire, seront porteurs d'un certificat spécial d'aptitude aux fonctions de chef d'école ou de capacité pour l'enseignement de certaines branches à déterminer par arrêté ministériel.

Cette indemnité, dont le taux sera fixé par arrêté royal, ne pourra dépasser un maximum de 100 francs.

ART. 23.

Des bourses spéciales d'études, à charge de l'État, pourront être accordées, à partir de leur quatorzième année, aux enfants d'instituteurs qui fréquentent ou qui se disposent à fréquenter les écoles normales de l'État ou les écoles normales agréées.

TITRE IV.**Gratuité de l'enseignement.****ART. 24.**

L'article 3 de la loi du 20 septembre 1884-15 septembre 1895 est remplacé par la disposition suivante :

L'instruction primaire est gratuite pour tous les enfants dans les écoles communales, adoptées et adoptables.

Toutefois, là où il est pourvu aux nécessités de l'enseignement gratuit par un nombre suffisant d'écoles ou de classes gratuites, des enfants payants peuvent être admis dans les classes ou les écoles à déterminer, le cas échéant, par les autorités communales pour les écoles communales et par les directions des écoles adoptées et adoptables pour ces écoles.

Wetsvoorstel.

zeressen die, benevens het gewoon diploma, in het bezit zijn van een bijzonder getuigschrift van bekwaamheid tot het ambt van schoolhoofd of van bekwaamheid voor het onderwijs in sommige, bij ministerieel besluit te bepalen vakken.

Deze vergoeding, waarvan het bedrag bij koninklijk besluit wordt vastgesteld, mag niet boven 100 frank gaan.

ART. 23.

Bijzondere studiebeurzen, ten laste van den Staat, kunnen, te rekenen van hun viertiende jaar, verleend worden aan onderwijzerskinderen die de Staatsnormaalscholen of de aangenomen normaalscholen bezoeken of voornemens zijn te bezoeken.

TITEL IV.**Kosteloosheid van het onderwijs.****ART. 24.**

Artikel 3 der wet van 20 September 1884-15 September 1895 wordt door de volgende bepaling vervangen :

Het lager onderwijs wordt kosteloos aan al de kinderen gegeven in de gemeentescholen, in de aangenomen en in de aanneembare scholen.

Evenwel, daar waar in de behoeften van het kosteloos onderwijs wordt voorzien door een voldoende getal kosteloze scholen of klassen, kunnen betalende kinderen worden opgenomen in de klassen of de scholen, bij voorkomend geval te bepalen door de gemeenteoverheid voor de gemeentescholen en door de besturen der aangenomen en der aanneembare scholen voor deze scholen.

Amendements.

Amendementen.



Projet de loi.

La commune veille à ce que tous les enfants qui ne fréquentent pas les écoles privées puissent recevoir l'enseignement soit dans une école communale, soit dans une école adoptée.

La gratuité comporte la fourniture des objets classiques aux enfants dont les parents payent en principal et en additionnels au profit de l'État : Dans les communes au-dessous de 5,000 habitants, moins de 10 francs; dans celles de 5,000 à 20,000 habitants, moins de 15 francs; dans celles de 20,000 habitants, moins de 30 francs de contribution personnelle.

ART. 25.

L'article 7, § 2, de la loi du 20 septembre 1884-15 septembre 1895, relatif à l'intervention des provinces dans les frais de l'instruction primaire, est remplacé par la disposition qui suit :

La province intervient dans la dépense résultant de la délivrance gratuite des fournitures classiques dans les écoles communales, adoptées et adoptables, à concurrence de 2 francs par garçon et de 3 francs par fille, sans, toutefois, que la charge totale annuelle puisse dépasser le produit de 4 centimes additionnels au principal des contributions directes. Le montant de cette intervention est remboursé aux communes et aux directions d'écoles adoptables, sur états certifiés exacts par l'inspection scolaire.

ART. 26.

L'article 76 de la loi communale et l'article 86 de la loi provinciale sont complétés comme suit :

Les délibérations des conseils pro-

Wetsvoorstel.

De gemeente zorgt dat al de kinderen, die de private scholen niet bezoeken, onderwijs kunnen genieten hetzij in eene gemeenteschool, hetzij in eene aangenomen school.

Kosteloosheid brengt mede het verschaffen van de schoolbehoeften aan de kinderen, door wier ouders wordt betaald, in hoofdsom en in opercentiemen ten behoeve van den Staat, eene personeele belasting van minder dan 10 frank in gemeenten beneden de 5,000 inwoners, van minder dan 15 frank in gemeenten van 5,000 tot 20,000 inwoners, en van minder dan 30 frank in gemeenten van 20,000 inwoners.

ART. 25.

Artikel 7, § 2, der wet van 20 September 1884-15 September 1895, rakende de bijdrage der provinciën in de kosten van het lager onderwijs, wordt vervangen door de volgende bepaling :

In de uitgave der gemeentelijke, aangenomen en aanneembare scholen wegens kosteloze verstrekking der schoolbehoeften wordt door de provincie bijgedragen ten beloope van 2 frank per jongen en van 3 frank per meisje; echter mag de geheele jaarlijksche last niet 4 opercentiemen op de hoofdsom der rechtstreeksche belastingen overschrijden. Het beloop dier bijdrage wordt aan de gemeenten en de besturen van aanneembare scholen terugbetaald, op door het schooltoezicht echt verklaarde staten.

ART. 26.

Artikel 76 van de gemeentewet en artikel 86 van de provinciale wet worden aangevuld als volgt :

De beraadslagingen der provincie-

Amendements.

Amendementen.

ART. 25.

Ajouter : « Ces états spécifieront les manuels compris dans les fournitures classiques. »

JULES LEKEU.
LAFONTAINE.
VINCK.

ART. 25.

Toe te voegen : « In deze staten worden nauwkeurig opgegeven de handboeken die in de schoolbehoeften begrepen zijn. »

ART. 26.

Supprimer le troisième paragraphe.

GOBLET d'ALVIELLA.
HANREZ.
CARPENTIER.
MAGIS.
MAGNETTE.

ART. 26.

Het 3^e lid te doen vervallen.

Projet de loi.

vinciaux et communaux relatives à l'organisation de réfectoires scolaires, de colonies scolaires, de distributions d'aliments ou de vêtements aux enfants des écoles, de subsides pour ces œuvres, sont soumises à l'approbation du Roi.

Le Roi veille à ce qu'il ne soit fait, entre les enfants appelés à bénéficier de ces délibérations, aucune distinction suivant la catégorie d'écoles qu'ils fréquentent.

Les délibérations déjà prises relativement aux objets qui précèdent seront soumises à révision dans le délai d'un an à partir de la promulgation de la présente loi.

TITRE V.**Dispositions diverses.****ART. 27.**

A. — Le § 2 de l'article 1^{er} de la loi organique est rédigé comme suit :

La commune peut adopter une ou plusieurs écoles privées; dans ce cas, le Roi, après avoir pris l'avis de la Députation permanente, peut dispenser la commune d'établir ou de maintenir une école communale; cette dispense ne peut être accordée si un nombre de chefs de famille ayant ensemble au moins vingt enfants d'âge scolaire, réclament la création ou le maintien de l'école pour l'instruction de leurs enfants et si la Députation permanente émet un avis conforme à leur demande.

B. — Les dispositions suivantes sont insérées dans l'article 1^{er} de la loi organique à la suite de l'alinéa 4 :

Les enfants dont l'habitation est notablement plus éloignée de l'école

Wetsvoorstel.

en gemeenteraden rakende het inrichten van schoolrefters, schoolkoloniën, uitdeelingen van voedsel of kledingstukken aan de schoolkinderen, van toelagen voor die werken, worden aan 's Konings goedkeuring onderworpen.

De Koning zorgt dat tusschen de kinderen, die het voordeel dier beraadslagingen moeten genieten, geen onderscheid gemaakt wordt volgens het soort school dat ze bezoeken.

De reeds genomen beslissingen omtrent bovengemelde onderwerpen moeten herzien worden binnen het verloop van één jaar na de afkondiging van deze wet.

TITEL V.**Onderscheidene bepalingen.****ART. 27.**

A. — Lid 2 van artikel 1 der organieke wet wordt opgesteld als volgt :

De gemeente kan eene of meer private scholen aannemen; in zulk geval kan de Koning, na inwinning van het advies der Bestendige Deputatie, de gemeente ontslaan van de oprichting of het behoud eener gemeenteschool; gemelde ontheffing kan niet worden verleend, zoo een getal gezinshoofden, hebbende te zamen ten minste twintig kinderen in de schooljaren, de oprichting of het behoud der school voor het onderricht hunner kinderen aanvragen en zoo de Bestendige Deputatie hieromtrent een eensluidend advies uitbrengt.

B. — De volgende bepalingen worden in artikel 1 der organieke wet, na het 4^e lid, opgenomen :

Wonen kinderen veel verder van de school hunner gemeente dan

Amendements.**ART. 26.**

Ajouter le paragraphe suivant :

« Ces prescriptions ne pourront porter atteinte aux legs en faveur des écoles communales. »

A. HOUZEAU DE LEHAIE.
JULES LEKEU.

ART. 27.

Biffer les mots : « et si la députation permanente émet un avis conforme à leur demande. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 27.

Supprimer les mots : « si la députation permanente émet un avis conforme à leur demande. »

GOBLET D'ALVIELLA.
HICGUET.
COULLIER.
MAGIS.
MAGNETTE.

Amendementen.**ART. 26.**

Toe te voegen :

« Die voorschriften mogen niet te kort doen aan de giften gedaan ten bate van de gemeentescholen. »

ART. 27.

In littera A, de woorden : « en zoo de bestendige deputatie hieromtrent een eensluidend advies uitbrengt » te doen vervallen.

ART. 27.

De woorden : « en zoo de bestendige deputatie hieromtrent een eensluidend advies uitbrengt » te doen vervallen.

Projet de loi.

de leur commune que de celle d'une commune voisine, peuvent être autorisés à fréquenter cette dernière par décision de la Députation permanente, les conseils communaux intéressés et l'inspection scolaire entendus. Cette admission a lieu moyennant une indemnité mise à la charge de la commune qui doit l'instruction aux dits enfants. Le montant en est fixé par la Députation permanente en cas de désaccord entre les communes.

Lorsque les deux communes ressortissent à des provinces différentes, il sera statué par le Ministre des Sciences et des Arts.

Wetsvoorstel.

van die eener naburige gemeente, dan kunnen zij tot het bijwonen dezer laatste school gemachtigd worden bij beslissing van de Bestendige Deputatie, nadat de belanghebbende gemeenteraden en het schooltoezicht werden gehoord. Zij worden er toegelaten tegen betaling eener vergoeding door de gemeente die hun het onderwijs verschuldigd is. Het bedrag dier vergoeding wordt door de Bestendige Deputatie bepaald, ingeval de belanghebbende gemeenten het niet eens zijn.

Behooren de twee gemeenten tot verschillende provinciën, dan beslist de Minister van Wetenschappen en Kunsten.

Amendements.**Amendementen.****ART. 27bis.**

« L'article 4 de la loi organique est complété par la disposition suivante, qui formera les alinéas 5 et 6 :

« Lorsque des chefs de famille, ayant ensemble au moins vingt enfants fréquentant une école dirigée par la commune, déclarent vouloir dispenser leurs enfants d'assister au cours de religion, le conseil communal peut, à leur demande, et fera utiliser la demi-heure ci-dessus prévue, organiser à l'usage de ces enfants, un cours spécial d'éducation et de lectures morales.

» Le cas échéant, le Roi peut, à la demande de ces chefs de famille, imposer à la commune l'obligation d'organiser le cours sollicité. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 27bis.

« Artikel 4 der organieke wet wordt aangevuld door de volgende bepaling, zullende daarvan lid 5 en 6 uitmaken :

« Wanneer familiehooften, hebbende te zamen ten minste 20 kinderen die eene door de gemeente beheerde school volgen, verklaren dat zij hunne kinderen willen ontslaan van de verplichting om den godsdienstleergang bij te wonen, kan de gemeenteraad, op hun verzoek, tot benutting van het hierboven voorziene halfuur, ten dienste van die kinderen een bijzonderen leergang voor opvoeding en moreele voorlezing inrichten.

» Bij voorkomend geval, kan de Koning, op verzoek van die familiehoofden, de gemeente verplichten den aangevraagden leergang in te richten. »

Projet de loi.

Wetsvoorstel.

ART. 28.

L'article 2 de la loi organique est complété par un alinéa final conçu comme suit :

Là où l'importance de la population le permet, les communes sont tenues d'organiser des classes pour enfants faiblement doués ou arriérés ou pour enfants anormaux.

ART. 29.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 18 de la loi organique de l'instruction primaire sont remplacés par la disposition suivante :

Le conseil communal fixe le taux de l'indemnité à payer à l'intérimaire, d'après les bases admises pour les instituteurs pourvus d'une nomination définitive; elle est calculée d'après le nombre de jours pendant lesquels l'intérimaire a exercé ses fonctions comparé au nombre de

ART. 28.

Artikel 2 van de organieke wet wordt aangevuld door eene slot-alinea, luidende :

Daar waar zulks mogelijk is wegens het getal inwoners, zijn de gemeenten verplicht klassen voor zwakbegaafde of achterlijke kinderen en voor abnormale kinderen in te richten.

ART. 29.

Lid 2 en lid 3 van artikel 18 der organieke wet op het lager onderwijs worden door de volgende bepaling vervangen :

Het bedrag der vergoeding, aan den waarnemenden onderwijzer te betalen, wordt door den gemeenteraad bepaald volgens de grondslagen aangenomen ten bate van de voor goed benoemde onderwijzers; zij wordt berekend naar het getal dagen gedurende welke de waarnemende

Amendements.**ART. 27bis.**

« Lorsque des chefs de famille, ayant au moins dix enfants fréquentant une école communale, déclarent vouloir dispenser leurs enfants d'assister au cours de religion, ils ont la faculté de leur faire donner, dans un local de l'école, pendant la demi-heure consacrée à cet enseignement, un cours spécial d'éducation et de lectures morales.

» La personne qu'ils désignent pour donner ce cours devra être agréée par le conseil communal avec droit d'appel à l'autorité compétente, si l'autorité refuse l'agrément. »

A. HOUZEAU DE LEHAIE.
JULES LEKEU.

Amendementen.**ART. 27bis.**

« Wanneer familiehoofden, hebbende ten minste tien kinderen die eene gemeenteschool bezoeken, verklaren dat zij hunne kinderen willen ontslaan van de verplichting om den godsdienstleergang bij te wonen, hebben zij het recht hun in een lokaal der school, gedurende het halfuur aan dat onderwijs besteed, een bijzonder leergang voor opvoeding en moreele voorlezing te doen geven.

» De persoon, dien zij aanwijzen om dien leergang te geven, moet door den gemeenteraad worden toegelaten met recht op hooger beroep bij de bevoegde overheid, zoo de gemeente-overheid de toelating weigert. »

Projet de loi.

jours pendant lesquels l'école est ouverte au cours d'une année.

La dépense résultant de l'intérim est supportée par l'État, la commune, la province et le titulaire malade dans les proportions suivantes : 2/5 à charge de l'État, 2/5 à charge de la commune, 1/10 à charge de la province et 1/10 à charge du titulaire.

La dépense résultant de l'intérim dans les écoles adoptables est supportée par l'État à concurrence de 3/5 du traitement, calculé d'après les dispositions légales.

ART. 30.

L'article 19, n^{os} 2^o et 4^o, de la loi du 20 septembre 1884-15 septembre 1895 est modifié comme suit :

2^o Sous réserve des situations acquises au 1^{er} janvier 1914, les membres du personnel enseignant devront être Belges.

Ils devront être diplômés ou avoir subi l'examen dont il est fait mention à l'article 9.

Sont dispensés de l'examen, les agents qui étaient en fonctions avant la mise en vigueur de la loi du 15 septembre 1895 et qui n'ont pas interrompu leurs services scolaires depuis cette époque.

Dispense du diplôme ou de l'examen peut être accordée, par arrêté ministériel, sur l'avis de l'inspection scolaire, en faveur des instituteurs âgés de plus de trente ans et en fonctions depuis plus de cinq ans dans le courant de l'année 1914.

Il est accordé aux instituteurs non diplômés, en fonctions dans les écoles adoptées ou adoptables à la date du 1^{er} janvier 1914, et qui ne bénéficient pas des dispenses prévues ci-dessus,

Wetsvoorstel.

onderwijzer zijn ambt vervuld heeft, vergeleken met het getal dagen gedurende welke de school in den loop van het jaar open is.

De uitgave wegens tijdelijke waarneming valt ten laste van den Staat, de gemeente, de provincie en den zieken titelvoerder in de volgende verhouding : 2/5 ten laste van den Staat, 2/5 ten laste van de gemeente, 1/10 ten laste van de provincie en 1/10 ten laste van den titelvoerder.

De kosten wegens tijdelijke waarneming in de aanneembare scholen worden door den Staat gedragen tot een bedrag van drie vijfden der jaarwedde, berekend naar de wettelijke bepalingen.

ART. 30.

Artikel 19, n^{rs} 2^o en 4^o, der wet van 20 September 1884-15 September 1895 wordt gewijzigd als volgt :

2^o Onder voorbehoud van de op 1 Januari 1914 verworven toestanden, moeten de leden van het onderwijzend personeel Belgen zijn.

Zij behoeven gediplomeerd te zijn of het in artikel 9 vermelde examen afgelegd te hebben.

Zijn vrijgesteld van het examen de bedienden die vóór het in werking treden van de wet van 15 September 1895 in dienst waren en die sinds dat tijdstip onafgebroken schooldienst gedaan hebben.

Vrijstelling van het diploma of van het examen kan bij ministerieel besluit, op advies van het schooltoezicht, worden verleend ten behoeve van onderwijzers boven dertig jaar, die in den loop van het jaar 1914 sedert meer dan vijf jaar in dienst zijn.

Aan de niet gediplomeerde onderwijzers, die op den datum van 1 Januari 1914 in dienst waren bij de aan genomen of aanneembare scholen en het voordeel van bovengemelde vrij-

Amendements.**Amendementen.****ART. 30.**

Ajouter au 4° : « L'article 13 de la loi organique est complété de la manière suivante :

« Les livres employés dans toute école adoptée ou subsidiée, les règlements intérieurs, les programmes des cours, le budget et les comptes seront donnés à l'approbation du pouvoir public qui adopte ou qui subsidie l'établissement. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.

ART. 30.

Aan n° 4° toe te voegen : « Artikel 13 van de organieke wet wordt aangevuld als volgt :

« De boeken gebezigd in elke aangenomen of met toelagen gesteunde school, de huishoudelijke reglementen, het leerplan, de begrooting en de rekeningen worden onderworpen aan de goedkeuring van de openbare macht welke de school aanneemt of aan deze toelagen schenkt. »

Projet de loi.

un délai de cinq ans, à partir de la promulgation de la présente loi, pour acquérir le titre requis.

La dispense peut également être accordée dans les mêmes conditions en faveur des instituteurs qui ont professé pendant cinq ans au moins dans l'enseignement libre moyen ou primaire et qui sont porteurs d'un certificat homologué d'humanités complètes ou d'études moyennes du degré inférieur.

4° Le programme d'enseignement comprendra les matières énumérées à l'article 4.

Le n° 6° de l'article 19 est supprimé.

ART. 31.

La dernière phrase de l'article 6 de la loi du 20 septembre 1884-15 septembre 1895 est modifiée comme suit:

Il s'abstient, dans son enseignement, de toute attaque contre les personnes ou contre les convictions religieuses des familles dont les enfants lui sont confiés.

Wetsvoorstel.

stellingen niet genieten, wordt vijf jaar uitstel verleend, te rekenen van de afkondiging dezer wet, om den vereischten titel te verwerven.

Onder dezelfde omstandigheden kan de vrijstelling eveneens verleend worden ten behoeve van de onderwijzers die, gedurende ten minste vijf jaar, leeraar waren in het middelbaar of lager vrij onderwijs en in het bezit zijn van een bekrachtigd getuigschrift van volledige humaniora of van middelbare studiën van den lagere graad.

4° Het leerplan zal de in artikel 4 opgesomde vakken omvatten.

N° 6° van artikel 19 vervalt.

ART. 31.

De laatste volzin van artikel 6 der wet van 20 September 1884-15 September 1895 wordt gewijzigd als volgt:

Bij het geven van zijn onderricht onthoudt hij zich van elken aanval tegen de personen ofwel tegen de godsdienstige overtuiging der families, wier kinderen hem zijn toevertrouwd.

Amendements.**Amendementen.****ART. 31.**

Remplacer l'alinéa 2 par le texte ci-après :

« L'instituteur, dans les écoles communales, adoptées ou adoptables, s'abstient, dans son enseignement, de toute attaque contre les personnes et contre les convictions politiques, philosophiques ou religieuses des familles dont les enfants lui sont confiés. »

JULES LEKEU.
MAX HALLET.
VINCK.
LAFONTAINE.

ART. 31.

Remplacer les mots : « convictions religieuses » par ceux de : « convictions en matière religieuse ou philosophique. »

GOBLET D'ALVIELLA.
POELAERT.
HICGUET.
MAGIS.
MAGNETTE.

ART. 31.

Lid 2 te vervangen door den volgende tekst :

« In de gemeentelijke, aangenomen of aanneembare scholen onthoudt de onderwijzer zich, bij het geven van zijn onderricht, van eiken aanval tegen de personen en tegen de politieke, wijsgeerige op godsdienstige overtuiging der familiën, wier kinderen hem zijn toevertrouwd. »

ART. 31.

De woorden : « godsdienstige overtuiging » te vervangen door de woorden : « overtuiging op godsdienstig of wijsgeerig gebied. »

Projet de loi.

ART. 32.

L'article 27, § 2, de la loi du 20 septembre 1884-15 septembre 1895, est rédigé comme suit :

L'article 1^{er} de la loi du 15 juin 1881 est modifié en ce sens que le nombre des athénées et collèges royaux ne pourra dépasser vingt-quatre, le nombre des écoles moyennes pour garçons, cent, le nombre des écoles moyennes pour filles, cinquante.

ART. 33.

L'article 27, § 3, de la loi du 1^{er} juin 1850 est rédigé comme suit :

Le Gouvernement pourra, si l'utilité en est reconnue, prolonger la durée des études des écoles moyennes, créer d'autres cours ou modifier les cours ci-dessus indiqués suivant les besoins des localités.

ART. 34.

Toute commune est tenue d'établir un service gratuit d'inspection médicale scolaire, comprenant un examen des élèves au moment de leur entrée à l'école et au moins une visite mensuelle de l'école.

Ce service s'étend à toutes les écoles soumises au régime de la présente loi.

Un arrêté royal réglera les conditions générales dans lesquelles s'exerce cette inspection.

Les médecins-inspecteurs des écoles communales sont nommés par le conseil communal; les médecins-inspecteurs des écoles adoptées et adoptables sont nommés par la direction de ces établissements et agréés par le

Wetsvoorstel.

ART. 32.

Artikel 27, § 2, der wet van 20 September 1884-15 September 1895 wordt opgesteld als volgt :

Artikel 1 der wet van 15 Juni 1881 wordt gewijzigd in dezen zin dat het getal koninklijke athenæums en colleges niet vier en twintig, het getal middelbare jongensscholen niet honderd, het getal meisjesscholen niet vijftig mag overschrijden.

ART. 33.

Artikel 27, § 3, der wet van 1 Juni 1850 wordt opgesteld als volgt :

De Regeering kan, indien zulks nuttig blijkt, den duur der studiën in de middelbare scholen verlengen, andere leergangen inrichten of de hooger aangegeven leergangen wijzigen volgens de plaatselijke behoeften.

ART. 34.

Elke gemeente is gehouden eenen kostelloozen dienst voor medisch schooltoezicht in te richten, welke dienst omvat een onderzoek der leerlingen bij de opneming in de school en ten minste één schoolbezoek per maand.

Deze dienst strekt zich uit over al de onder het beheer dezer wet staande scholen.

De algemeene voorwaarden, waaronder dit toezicht geschiedt, worden bij koninklijk besluit geregeld.

De geneesheeren-opzieners van de gemeentescholen worden benoemd door den gemeenteraad; de geneesheeren-opzieners van de aangenomen en aanneembare scholen worden door het bestuur dier scholen be-

Amendements.**ART. 32.**

Le rédiger ainsi : « ... le nombre des athénées et collèges royaux *ne pourra être inférieur à vingt-quatre ; le nombre des écoles moyennes pour garçons, inférieur à cent ; le nombre des écoles moyennes pour filles, inférieur à cinquante.* »

GOBLET D'ALVIELLA.
COULLIER.
PROSPER HANREZ.
MAGIS.
MAGNETTE.

Amendementen.**ART. 32.**

Dit artikel te doen luiden als volgt :
« ... het aantal koninklijke athenæums en colleges *mag niet minder bedragen dan vier en twintig, het aantal middelbare jongensscholen niet minder dan honderd, het aantal middelbare meisjesscholen niet minder dan vijftig.* »

Projet de loi.

collège échevinal, sauf recours au Roi en cas de refus d'agrément.

A la suite de chaque visite, le médecin-inspecteur adresse au bourgmestre un rapport dont copie est transmise à l'inspecteur d'hygiène, à l'inspecteur de l'enseignement du ressort et à la direction de l'école intéressée.

Par dérogation à l'article 68, 6°, de la loi du 12 septembre 1895, les membres du conseil communal et les bourgmestres pourront être appelés à remplir les fonctions de médecin-inspecteur, moyennant l'approbation, par le Roi, de la délibération du conseil communal nommant l'intéressé et fixant son traitement.

ART. 35.

Le Gouvernement est autorisé à constituer pour les écoles communales un ou plusieurs conseils d'appel dont l'organisation et la compétence, en matière disciplinaire, seront réglées par arrêté royal.

Les écoles adoptées et adoptables, desservies en tout ou en partie par des agents autres que ceux visés à l'article 17, littéra D, doivent établir un ou plusieurs conseils d'appel.

La compétence de ces conseils et le mode de nomination de leurs membres sont réglés par l'acte qui les institue.

ART. 36.

Les dispositions contenues dans les articles 16 à 21 sont rendues applicables à partir du 1^{er} janvier

Wetvoorstel.

noemd en door het schepencollege toegelaten, behoudens beroep bij den Koning ingeval de toelating wordt geweigerd.

Na elk schoolbezoek zendt de geneesheer-opziener aan den burgemeester een verslag, waarvan een afschrift wordt overgemaakt aan het gezondheidstoezicht, aan den opziener van het onderwijs in het gebied en aan het bestuur der belanghebbende school.

Met afwijking van artikel 68, 6°, der wet van 12 September 1895 kunnen de leden van den gemeenteraad en de burgemeesters met het ambt van geneesheer-opziener belast worden behoudens goedkeuring, door den Koning, van de beraadslaging van den gemeenteraad die den belanghebbende benoemt en zijne jaarwedde bepaalt.

ART. 35.

De Regeering wordt gemachtigd tot het instellen, voor de gemeentescholen, van één of meer raden van beroep waarvan de inrichting en de bevoegdheid, in zake van tucht, bij koninklijk besluit worden geregeld.

De aangenomen en aanneembare scholen, waarvan het onderwijzend personeel geheel of gedeeltelijk bestaat uit bedienden andere dan die bedoeld bij artikel 17, littera D, zijn verplicht één of meer raden van beroep in te stellen.

De bevoegdheid van deze raden en de wijze van benoeming hunner leden worden door de instellingsakte geregeld.

ART. 36.

De bepalingen der artikelen 16 tot 21 zijn van toepassing te rekenen van 1 Januari 1914. Die, welke

Amendements.**Amendementen.****ART. 35.**

Modifier la rédaction comme suit :

« Le Gouvernement est autorisé à constituer pour les écoles communales, adoptées ou adoptables, un ou plusieurs conseils d'appel dont l'organisation et la compétence, en matière disciplinaire, seront réglées par arrêté royal. »

Supprimer le second alinéa.

PROSPER HANREZ.
COULLIER.
COPPIETERS.
GOBLET D'ALVIELLA.

ART. 35.

Den tekst te doen luiden als volgt:

« De Regeering wordt gemachtigd tot het instellen, voor de gemeentelijke, aangenomen of aanneembare scholen, van één of meer raden van beroep waarvan de inrichting en de bevoegdheid, in zake van tucht, bij koninklijk besluit worden geregeld. »

Het 2^{de} lid te doen vervallen.

Projet de loi.

1914. Celles qui font l'objet des titres I et IV entreront en vigueur pour la rentrée des classes de l'année scolaire 1914-1915.

Par mesure transitoire, les bureaux de bienfaisance dont le budget pour l'exercice 1913 prévoyait une allocation en faveur du service de l'instruction primaire, pourront maintenir semblable allocation jusqu'à la fin de 1916. Toutefois, leur intervention ne pourra dépasser en 1915 les deux tiers et en 1916 le tiers du montant liquidé pour 1913.

Disposition additionnelle.

ART. 37.

Le Gouvernement fera coordonner les dispositions de la présente loi avec celles des lois des 20 septembre 1884 et 15 septembre 1895 qui restent en vigueur.

Le texte des dispositions coordonnées, formant la loi organique de l'enseignement primaire, sera inséré au *Moniteur*.

Wetsvoorstel.

voorkomen in de titels I en IV, treden in werking bij het heropenen van de scholen in het schooljaar 1914-1915.

Bij overgangsmaatregel mogen de weldadigheidsbureelen, op welker begroeting voor het dienstjaar 1913 eene toelage was uitgetrokken ten behoeve van den dienst van het lager onderwijs, zoodanige toelage behouden tot einde 1916. Echter mag hunne bijdrage in 1915 niet twee derden en in 1916 niet een derde van de in 1913 uitgekeerde toelage overschrijden.

Aanvullende bepaling.

ART. 37.

De Regeering zal de bepalingen van deze wet doen samenordenen met die der wetten van 20 September 1884 en 15 September 1895, welke van kracht blijven.

De tekst van de samengeordende bepalingen, uitmakende de organieke wet op het lager onderwijs, zal in het *Staatsblad* opgenomen worden.

Amendements.**Amendementen.****ART. 37.**

Compléter ainsi le § 1 :

« Le Gouvernement fera coordonner les dispositions de la présente loi avec celles des lois des 20 septembre 1884, 15 septembre 1895 et 21 mai 1906 qui restent en vigueur. »

GOBLET D'ALVIELLA.
COULLIER.
HICGUET.
MAGNETTE.

ART. 37.

Het 1^{ste} lid aan te vullen als volgt :

« De Regeering zal de bepalingen van deze wet doen samenordenen met die der wetten van 20 September 1884, 15 September 1895 en 21 Mei 1906, welke van kracht blijven. »